

CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social

750 / Agosto 2018



El judeoespañol lucha por sobrevivir

Turismo de calidad / Centro Asturiano de Buenos Aires
/ Medallas en Berlín / Zorita de los Canes



CONSEJO EDITORIAL

Secretaría de Estado de Migraciones
Secretaría General de Inmigración y Emigración
Dirección General de Migraciones
Gabinete de Comunicación del Ministerio de
Trabajo, Migraciones y Seguridad Social

REDACCIÓN

Directora:

Rosa María Escalera Rodríguez

Redacción:

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)

Carlos Piera Ansuátegui (Emigración y Cierre)

Edición on line:

Fernando Díaz Suárez

Fotografía:

J. Antonio Magán Revuelta

Colaboradores:

Jeanette Mauricio (Noruega), Pablo San Román
(Francia), Belén Alarcón (Italia), Ángela Iglesias
(Bélgica), Marina Fernández (Reino Unido), Pablo
T. Guerrero (Irlanda), y Felipe Cid (Cuba), Gisela
Gallego y Silvina Di Cauda (Argentina), Joan Royo
(Brasil), Ezequiel Paz, Miguel Núñez

ADMINISTRACIÓN

Manuel Giralde Bragado

Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid

Tf. 91 363 16 03 (Administración)

Tf. 91 363 16 56 (Redacción)

Fax: 91 363 70 57

cartaespa@mitramiss.es

Suscripciones:

Ana Balbás Moreno

cartaespsus@mitramiss.es

IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Preimpresión, impresión y encuadernación:

AGSM Artes gráficas

Ctra. de Mahora Km2 – 02080 Albacete

Distribuidora:

Mauricio Molina Serrano – Productos Gráficos

Depósito Legal: 813-1960

ISSN: 0576-8233

NIPO: 270-16-001-X

WEB: 270-15-039-4

Publicación incluida en el programa editorial
del suprimido Ministerio de Empleo y Seguridad
Social y editada por el Ministerio de Trabajo,
Migraciones y Seguridad Social, (de acuerdo con
la reestructuración ministerial establecida por
Real Decreto 355/2018, de 6 de junio).

www.mitramiss.gob.es/cartaespana



Promoviendo una gestión forestal sostenible.
Para más información www.pefc.org

CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus
contenidos siempre que se cite la procedencia. No se
devolverán originales no solicitados ni se mantendrá
correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones
firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen
una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.



LECTORES

4

Serrat



ACTUALIDAD

10

Retorno del talento

MEMORIA GRÁFICA

20-21

ALFONSO DE BORBÓN Y
BATTENBERG, EL PRÍNCIPE
DOLIENTE



EN EL MUNDO

“Centro asturiano
en Buenos Aires”

22-23

MIRADOR

Luis García Montero,
director del
Instituto Cervantes

35



MIRADOR

Heroínas en
Alemania

34



PUEBLOS

El esplendor
de tres culturas

36-37



COCINA

Hierbas aromáticas:
la cocina del sabor

38-39



Judeoespañol

Los judíos expulsados de España en el siglo XV han mantenido su cultura durante siglos, una cultura en ladino o judeoespañol. Un castellano arcaico y peculiar trufado de otras lenguas y que ya solo hablan personas mayores en Israel y otras comunidades hebreas del mediterráneo oriental.

La ministra Magdalena Valerio ha establecido en el parlamento las prioridades de su departamento en materia de migraciones: regular los flujos legales de inmigración y la atención humanitaria, así como el mantenimiento de las ayudas a los emigrantes más vulnerables y una apuesta decidida por impulsar el retorno del talento emigrado durante la crisis.

El turismo, nuestra primera industria, ha experimentado en la primera mitad del año cierto estancamiento y el sector apuesta por invertir en turismo de calidad. La lengua española, otro vector económico esencial, ha reunido en Salamanca a profesionales de la enseñanza del español de todo el mundo.

El Centro Asturiano de Buenos Aires es una de las instituciones centenarias de la emigración y se ha convertido en un recurso social y cultural de primer orden en la capital argentina. De Argentina también nos llega una investigación sobre la generación de emigrantes españoles que dirigen y lideran las instituciones sociales y representativas, que ha elaborado la socióloga M^a Asunción Merino.

Los Campeonatos de Europa de Atletismo nos han mostrado a un equipo español muy potente en marcha atlética y notable en otras pruebas con un total de nueve medallas.

Leonora Carrington fue una de las grandes autoras de surrealismo, británica establecida en México y con un amargo paso por España en 1940, donde estuvo internada en un psiquiátrico. Una sobresaliente exposición recuerda su obra en México D.F.

Una pequeña localidad de Guadalajara, a orillas de Tajo, protagoniza nuestro pueblo de agosto: Zorita de los Canes, que atesora un patrimonio artístico que va de una ciudad visigótica: Recópolis a arquitectura árabe y medieval.

Las hierbas aromáticas son el principio o el final del sabor de nuestros platos, desde el perejil al tomillo y el romero sin olvidar algunas adquisiciones más recientes como el curry.

LECTORES

Gallegos por el mundo

5 ▶

ACTUALIDAD

Migraciones: materia relevante

6-7 ▼

EN PORTADA

Ladino, una lengua 'castellana' que lucha por sobrevivir

16-19

EN ESPAÑA

Una apuesta por el turismo de calidad

14-15 ▼

PANORAMA

Raicex, investigadores y científicos españoles en el exterior

▼ 8

EN EL MUNDO

24-25 ▶

La huella de la negritud en la cultura popular española

PANORAMA

El Gobierno revisará la prestación por razón de necesidad en Argentina

▼ 9

CULTURA Y SOCIEDAD

30-33 ▶

Leonora en el mundo de abajo

EN EL MUNDO

M^a Asunción Merino

▼ 26-27

28-29

El atletismo español marcha sobre Berlín

DEPORTES



En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de **Carta de España**. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

Carta de España, Secretaría de Estado de Migraciones.

Ministerio de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social

C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: cartaespsus@mitramiss.es

Carta de España no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.

SERRAT



AGRESIÓN SONORA



Soy suscriptor y en el último No. 748 de junio que recibí he notado que se ha elevado la calidad de la revista, teniendo un balance increíble, diverso, político, deportivo, arte, etc. muy actual. Bienvenido el nuevo equipo de migración y nuestros deseos es que supere a todos los anteriores.

He disfrutado entre otros, el artículo de Corpus Barga, personalidad muy destacada que no conocía hasta ahora, no obstante su historial; me permitió actualizarme con la entrevista a Serrat, que como siempre me ha interesado su arte, su composición, pero mucho más su forma de pensar. También pude ver y leer un artículo completo de la Fiesta de San Juan en el Centro Gallego de La Habana, donde con nuestra Sociedad Hijos del Partido de Lalín celebramos ese Día.

Gracias por su empeño de hacernos llegar un pedazo de la tierra de nuestros padres. ☒

ALFONSO FERNÁNDEZ OTERO
LA HABANA.

Se me rompió el receptor de radio y no puedo escuchar el programa de Radio Progreso “Cuba y España, dos pueblos un solo corazón” que se emite los domingos por la tarde. Un amigo mío, nieto de canarios, me invitó a escuchar el programa. Le presto la revista y hasta hacemos comentarios. Hablamos de cómo será en España la agresión sonora, pues aquí sufrimos de los bafles asesinos que a más de 100 decibelios se lanzan sobre nuestra casa en cualquier momento, a cualquier hora y con música corrupta y obscena. ☒

PEDRO VICENTE RODRÍGUEZ FIGUEIRA
MANZANILLO. CUBA

Gallegos por el mundo

La cifra volvió a crecer en 5.000 este año. Son más de medio millón, pero solo el 30 % nacieron en territorio nacional

El último padrón de españoles residentes en el extranjero, el PERE del 2018, revela que más de medio millón de personas que tienen a Galicia como lugar de origen hacen su vida fuera de nuestras fronteras. Para ser exactos, 516.489 gallegos. En todos los países con más de 1.000 españoles residentes vive un gallego. De hecho, uno de cada cinco nacionales de la diáspora, 2.482.808 en total, es de la comunidad gallega.

La cantidad crece respecto al año pasado. Son 5.000 más que en el 2017. Si en Galicia hay 2.708.339 personas censadas, esto quiere decir que uno de cada seis ciudadanos gallegos reside en el extranjero. Si a esta cantidad sumáramos los que viven en territorio nacional pero fuera de la comunidad, la proporción probablemente sería la de uno de cada cinco.

La mayoría los encontramos al otro lado del Atlántico. 402.749 de los 516.489 censados en el PERE viven en América, con Argentina a la cabeza. Allí habitan 175.906. El continente que le sigue es Europa, con 109.399 en total. La mayoría de ellos, 73.616, en edad de trabajar. Con 41.114 gallegos, Suiza lidera esta lista. Hay 18.979 en Francia y 17.227 en Alemania. Oceanía tiene 1.967, casi todos en Australia. Le sigue Asia, con 1.379. Y, por último, África, con 995.

El Instituto Nacional de Estadística, el encargado de recopilar los datos, solo ofrece información pormenorizada de los ciudadanos españoles por comunidades cuando en el lugar de destino se supera el número de mil residentes nacionales censados en el PERE.

Así, sabemos al detalle cuántos gallegos viven en 20 estados euro-



Fachada del Centro Gallego de Montevideo.

peos y cuáles son estos. También, la cantidad redonda de los que encontraron cobijo en 21 de los estados de América, en 12 de Asia, en cuatro de África y en dos de Oceanía. Sin embargo, los países de destino por los que hicieron las maletas son muchos más. La mayor dispersión se registra en tierras africanas. En el continente del que nos separa un estrecho viven casi mil gallegos en Guinea Ecuatorial, Marruecos, Senegal y Sudáfrica. Son los cuatro estados con más de mil residentes españoles.

De ese más de medio millón de gallegos que viven fuera, solo 154.312 vi-

nieron al mundo en Galicia o en otra parte de España. Por lo tanto, solo un 30 % son nacidos en territorio nacional. El resto, se presupone, son descendientes, en su mayoría hijos y nietos, de los primeros gallegos emigrados de sus familias. Eso sí, con nacionalidad española todos. La diferencia entre nacidos y no nacidos en Galicia varía mucho según el continente. Sobresale América. Al otro lado del charco, desde el hemisferio sur al norte, residen 402.749 gallegos. De ellos, solo 94.480 fueron alumbrados en nuestro país. Es decir, apenas el 10 % o uno de cada diez.

EL CASO DE CUBA

Este desequilibrio llama especialmente la atención en la isla caribeña. De los

42.116 ciudadanos españoles de origen gallego que viven en Cuba, solo 420 nacieron en territorio nacional. Son menos del 1 % del total. La asimetría entre nacidos y no nacidos también es palpable en regiones más exóticas para nuestras latitudes. Solo que aquí la relación es a la inversa. En Australia, 1.120 de los 1.886 gallegos que habitan allí son originarios de Galicia.

La diáspora también se hace mayor. 152.275 de estos gallegos tienen más de 65 años. 53.193 son menores de 16 y 311.021 están en edad de trabajar. ☒

C. DE E.

Migraciones: materia relevante

El Gobierno acomete la problemática de las migraciones creando una **Comisión Delegada de Asuntos Migratorios dada la “relevancia de esta materia”**

El Gobierno ha creado una Comisión Delegada para Asuntos Migratorios al considerar la “relevancia de esta materia”. Así se refleja en el decreto publicado en el Boletín Oficial del Estado (BOE) del 3 de julio en el que se indica que dicha Comisión está presidida por la vicepresidenta del Gobierno y Ministra de la Presidencia, Relaciones con las Cortes e Igualdad, Carmen Calvo, y que su vicepresidenta será la Ministra de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social, Magdalena Valerio.

El Ejecutivo explica que la política del Gobierno en materia migratoria “se dirige a reforzar la atención a los ciudadanos españoles en el exterior y retornados, a planificar y gestionar la situación de los solicitantes de asilo y refugiados, así como a la adecuada gestión de eventuales situaciones vinculadas a la llegada de inmigrantes”. Y añade que “la relevancia de esta materia justifica la creación de una Comisión Delegada del Gobierno para Asuntos Migratorios”.

La secretaria de Estado de Migraciones, Consuelo Rumí, ejerce las funciones de secretaria de esta Comisión de la que también forman parte los ministros de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, Josep Borrell; del Interior, Fernando Grande-Marlaska, y de Fomento, José Luis Ábalos, así como el director de Gabinete de la Presidencia del Gobierno, los secretarios de Estado de Asuntos Exteriores; para la Unión Europea; de Cooperación Internacional y para Iberoamérica y el Caribe; y de



La ministra de Trabajo, Magdalena Valerio y la secretaria de Estado de Migraciones, Consuelo Rumí, presidieron la conferencia sectorial de Migraciones.

Defensa; y las secretarías de Estado de Seguridad y de Igualdad.

En consonancia con esta medida la nueva ministra de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social, Magdalena Valerio reunió a las comunidades autónomas para instar a una acción conjunta y coordinada en materia de inmigración.

Esta Conferencia Sectorial de Inmigración estuvo presidida por la ministra Magdalena Valerio, junto a la secretaria de Estado de Migraciones, Consuelo Rumí.

La Conferencia Sectorial es un órgano de encuentro entre la Administración General del Estado y las Comunidades Autónomas creado para poner en común los problemas planteados en el ámbito de la inmigración. En su intervención, Valerio ha destacado la

enorme responsabilidad que supone esta materia en el momento actual y ha puesto en valor “la actitud de diálogo, cooperación, generosidad y altura de miras” de los asistentes. “Que seamos capaces de ponernos de acuerdo es lo que los ciudadanos nos demandan”, remarcó.

Además de destacar el papel de las comunidades autónomas, la ministra quiso mostrar su agradecimiento expreso a los ayuntamientos y diputaciones y por su trabajo “complejo y valioso” a la hora de abordar la gestión de los flujos migratorios. La Conferencia Sectorial puso de manifiesto “que tiene que haber una acción conjunta y coordinada entre ayuntamientos, diputaciones, comunidades autónomas, ONGs y el Estado”, en palabras de Valerio.



El gobierno en la últimas semanas ha dispuesto acciones urgentes para atender las situaciones de emergencia humanitaria.

La titular de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social dedicó su intervención a explicar las líneas de actuación de su Gobierno, que pasan, en primer lugar, por el cumplimiento de la ley. Además, es necesario incidir en “la cooperación en inversión e los países de origen”, seguido de la “apuesta por regular los flujos migratorios legales” y por la atención humanitaria.

La ministra, durante su diálogo con las comunidades autónomas, distinguió entre actuaciones a corto plazo, de carácter urgente, y las actuaciones de “mirada larga”, insertas en una estrategia migratoria a largo plazo.

En cuanto a las actuaciones a corto plazo, la ministra destacó las derivadas de la situación generada por el aumento de las llegadas de inmigrantes a las costas andaluzas en los últimos meses, así como los acontecimientos acaecidos tanto en la zona del Estrecho como en los pasos fronterizos de Ceuta y Melilla.

Valerio recordó que todos los indicadores anunciaban que la presión migratoria se iba a incrementar de forma muy importante durante el período estival y lamentó que durante los últimos años,

en lugar de adoptar medidas, se haya hecho caso omiso a estas evidencias. En este sentido, explicó que, tanto las estadísticas como las informaciones de los expertos, indicaban que las salidas se desplazaban de este a oeste y que el cierre de las rutas oriental y central del Mediterráneo provocaría el desplazamiento de los migrantes a otras nuevas, en este caso a la ruta occidental, como ocurre actualmente.

La ministra aseguró que el Gobierno actual, “en apenas dos meses” ha tenido que adoptar medidas que ya están dando frutos, como ha sido el caso de las acciones urgentes puestas en marcha para atender las situaciones de emergencia humanitaria, a las que, remarcó, “se debe responder de forma inmediata y contundente”.

En este contexto, el Ministerio de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social, a través de la Secretaría de Estado de Migraciones, ha reforzado con un Plan de Emergencia, presupuestado en 29,7 millones de euros, los dos programas que gestiona para la atención inmediata a personas llegadas a nuestras costas o a las fronteras de Ceuta y Melilla en situa-

ción irregular. Se trata del Programa de atención a pie de playa y el Programa de atención humanitaria.

Este Plan de Emergencia incluye tanto nuevos fondos para los dos programas señalados como la creación de un nuevo tipo de centros: los Centros de Acogida de Emergencia y Derivación, de los que ya se ha puesto en marcha el primero, en Chiclana de la Frontera, con una capacidad de acogida de entre 600 y 1.000 personas.

La Conferencia Sectorial abordó también el problema de los menores no acompañados (MENAS), una “preocupación acuciante en algunas comunidades autónomas”. En ese sentido, el encuentro con las CCAA puso de manifiesto la conveniencia de actualizar el registro de MENAS, así como revisar el protocolo marco de intervención. Todo esto se debatirá en la mesa de coordinación interterritorial que se reunirá a principios de septiembre en el ámbito de actuación que corresponde al Ministerio de Sanidad, Consumo y Bienestar Social. ☒

C. DE E.

Raicex, investigadores y científicos españoles en el exterior

Se ha presentado en Madrid Raicex, la **Red de Asociaciones de Investigadores y Científicos Españoles en el Exterior**.

La cita fue en la sede de la Fundación Ramón Areces con representación de las 15 asociaciones registradas en diversos países que agrupan a más de 3.500 investigadores y científicos.

Esta organización, independiente y sin ánimo de lucro, ha visto la luz tras años de trabajo por parte de las asociaciones que la integran, buscando dar respuesta a la necesidad creciente de aunar y representar bajo un marco común a la comunidad de científicos e investigadores españoles en el exterior. Raicex nace ahora con el deseo de convertirse en un interlocutor capaz de transmitir y compartir las competencias y el conocimiento adquiridos por los investigadores y científicos españoles en el exterior, en un contexto científico global y de colaboración multilateral.

En su primera asamblea general, las asociaciones fundadoras de la Red, eligieron su primera Junta Directiva de Raicex, que pasa a estar integrada por Javier Escudero (en el cargo de presidente de Raicex, en representación de CERU-Reino Unido), Hugo Gutiérrez de Terán (vicepresidente, en representación de ACES-Suecia), Sara Barrasa (secretaria, en representación de RECEMX-México), y Paula Fernández-Guerra (tesorera, en representación de CED-Dinamarca). Javier Escudero, presidente de Raicex, ha declarado que “hace unos años los investigadores y científicos españoles en el exterior éramos un ente abstracto, pero hoy estamos organizados bajo



Científicos e investigadores integrados en Raicex.

un marco común y representamos a un colectivo con ganas de aportar ideas, dar apoyo a los miles de profesionales que trabajan por el mundo y fomentar las colaboraciones internacionales, canalizando la información multidireccional que ayude al progreso de la ciencia desde una perspectiva global”.

Tras la reunión, Escudero ha expresado su “agradecimiento a todos los agentes presentes por ayudar a consolidar este encuentro anual que permite a los investigadores y científicos españoles en el exterior expresar sus inquietudes y necesidades. Raicex quiere entablar un diálogo constante

y multidireccional con todos los agentes del sistema español de ciencia, tecnología e innovación, desde los científicos hasta los gestores, para, entre todos, poder avanzar y conseguir de nuestro sistema, un sistema sólido, estable y atractivo”.

Esta red internacional de talento científico español está integrada por 15 asociaciones registradas en países como: Alemania, Australia, Bélgica, China, Dinamarca, Estados Unidos, Francia Irlanda, Italia, Japón, México, Noruega, Reino Unido, Suecia y Suiza. ☒

C. DE E.

El Gobierno revisa la prestación por razón de necesidad en Argentina

El Gobierno **mejora las ayudas** para emigrantes en Argentina afectados por la depreciación de la moneda.

El Gobierno mejorará las condiciones de vida de los emigrantes españoles en Argentina “en situación más precaria”. Lo ha asegurado la ministra de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social, Magdalena Valerio, durante su comparecencia en la comisión correspondiente del Congreso para explicar las líneas generales de su departamento, en la que ha recordado que España “hasta hace cuatro días” era un país emigrante.

Por ello, ha dicho que no se puede olvidar a aquellos españoles que tuvieron que abandonar el país “empujados” por

la dictadura, la Guerra Civil o las necesidades económicas, con lo que el Gobierno emprenderá acciones de carácter inmediato para mejorar la situación de estas personas.

La normativa establece que “El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales fijará anualmente la base de cálculo de la prestación por razón de necesidad, que solo podrá revisarse cuando las oscilaciones del tipo de cambio entre el euro y la respectiva moneda local supere el 15 por ciento”. La base de cálculo de la prestación por razón de necesidad es a la vez el límite de los ingresos declarados por

los solicitantes, a partir del cual se puede generar el derecho a percibirla y, por otro lado, la cuantía máxima a abonar a los beneficiarios.

Para 2018 la base de cálculo de la prestación se realizó mediante resolución del Director General de Migraciones de 22 de febrero

En concreto, Valerio ha explicado que se va a revisar la cuantía que perciben los receptores de la prestación, después de que la consejería del Ministerio de Trabajo en ese país elaborara informes sobre la “fuerte depreciación sufrida por la divisa en este año”. Así, se apreció una falta de ajuste entre la situación actual de la economía en Argentina y los criterios aplicados para la fijación de la base de cálculo de la prestación por razón de necesidad.

Por ello se ha publicado una resolución de la Dirección General de Migraciones, por la que se modifica con efectos de 1 de enero de 2018 la base de cálculo para las prestaciones económicas por razón de necesidad a favor de los españoles residentes en Argentina para el año 2018.

Esta medida beneficiará a cinco mil personas y tendrá un coste de seis millones de euros. En el mes de septiembre Magdalena Valerio visitará Argentina para tomar nota en proximidad de la situación de los emigrantes españoles. ☒



La ministra Magdalena Valerio acompañada de Agustín Torres y Consuelo Rumí.

C. DE E.

Retorno del talento

Magdalena Valerio reitera en el Senado que el Gobierno va a activar un plan de retorno de talento de emigrantes españoles

La ministra de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social, Magdalena Valerio, ha reiterado que el Gobierno pondrá en marcha un plan de retorno de talento para fomentar que los emigrantes más cualificados que dejaron España por la crisis económica puedan volver, un anuncio que ya había hecho durante una comparecencia anterior en el Congreso de los Diputados. Valerio ha asegurado que el colectivo de personas que abandonó España desde 2009, que ha cifrado en casi un millón de personas, requiere una “atención prioritaria” del Ejecutivo.

La ministra se ha comprometido, durante una interpelación en el Senado,

a abrir un “foro de reflexión conjunta” con partidos políticos, administraciones territoriales y asociaciones de jóvenes para poner en marcha un plan de retorno que “tome medidas” para frenar la emigración y prime la vuelta del talento.

Interpelada por la senadora de Unidos Podemos, Idoia Villanueva, la ministra de Trabajo ha reconocido que la fuga de talento por motivos económicos supone para España “un fracaso como país”. Valerio ha incidido en que “el perfil del migrante se ha transformado radicalmente”: la migración actual es de profesionales universitarios en un 80%, el 32% con posgrado, según datos de 2014.

Alrededor de 2,5 millones de personas están registradas en consulados del exterior, un millón de las cuales se marcharon a raíz de 2009. Valerio ha destacado que es necesario tener mayor conocimiento de cuántos españoles hay en el extranjero y por qué han emigrado. Ha afirmado que los jóvenes cualificados que se vieron obligados a marcharse por la crisis constituyen un colectivo que “preocupa especialmente” al Gobierno; por ello, pondrá en marcha un plan para fomentar que vuelvan y dar “soluciones para el regreso de jóvenes que así lo deseen”. “Posibilitar el retorno no sólo es justo, también es bueno para nuestro país”, ha destacado la ministra.

En este sentido, la senadora de Unidos Podemos le ha pedido que el plan incluya a todos los emigrados que deseen regresar a España, no sólo a los más cualificados, opinión compartida por Valerio, quien también ha respaldado la exigencia de que “todos los que estén fuera tengan plenitud de derechos”, tanto sanitarios como de pensiones como de voto. Villanueva ha pedido a la titular de Trabajo que actúe para que España deje de ser “un país de paso” y se convierta en uno donde “la gente quiera quedarse”.

“Es urgente revertir la pendiente deslizante de los últimos años”, que agrava la descompensación demográfica, ha añadido la senadora de la formación morada, quien ha espetado a la ministra: “Pongámonos a ello que hay mucho por hacer”. Valerio ha reconocido que la clave para la vuelta de los emigrados es tener “un mercado de trabajo atractivo”. ☒



Magdalena Valerio destacó la necesidad de tener mayor conocimiento de cuántos españoles hay en el extranjero y por qué han emigrado.

C. DE E.

DIRECCIONES DE INTERÉS

CONSEJERÍAS DE TRABAJO, MIGRACIONES Y SEGURIDAD SOCIAL

ALEMANIA

Acreditación en Polonia
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Tel.: 00 49 302 54 00 74 50
alemania@mitramiss.es

ARGENTINA

Viamonte, 166
1053-BUENOS AIRES
Tel.: 00 54 11 43 13 98 91
argentina@mitramiss.es

BÉLGICA

Acreditación en Luxemburgo
Avenue de Tervuren, 168
1150 BRUSELAS
Tel.: 00 32 2 242 20 85
belgica@mitramiss.es

BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote
44, Qd. 811
70429-900-BRASILIA D.F.
Tel.: 00 55 61 3242 45 15
brasil@mitramiss.es

CANADÁ

74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA
ONTARIO
Tel.: 00 1 613 742 70 77
canada@mitramiss.es

COLOMBIA

*Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social*
Calle 94 A no 11 A-70
BOGOTÁ D.C.
Tel.: 00 571 236 85 43
colombia@mitramiss.es

CHILE

Calle Las Torcasas, 103
Oficina 101
Las Condes
SANTIAGO DE CHILE
Tel.: 00 56 22 263 25 90
chile@mitramiss.es

CUBA

Edificio Lonja del Comercio
Oficina 4 E y F
C/ Lamparilla, 2
La Habana Vieja
CIUDAD DE LA HABANA
Tel.: 00 537 866 90 14
cuba@mitramiss.es

DINAMARCA

*Acreditación en Suecia,
Finlandia, Noruega, Estonia,
Letonia y Lituania*
Gothersgade, 175, 2 th
1123-COPENHAGUE K
Tel.: 00 45 33 93 12 90
dinamarca@mitramiss.es

ECUADOR

C/La Pinta, 455/Av. Amazonas
Apdo. Correos 17-01-9322
QUITO
Tel.: 00 593 2 22 33 774
ecuador@mitramiss.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pensylvania Av., N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Tel.: 00 1 202 728 23 31
estadosunidos@mitramiss.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARÍS
Tel.: 00 33 1 53 70 05 20
francia@mitramiss.es

ITALIA

Acreditación Grecia y Rumanía
Via di Monte Brianzo 56
00186-ROMA
Tel.: 00 39 06 68 80 48 93
italia@mitramiss.es

LUXEMBURGO

*Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social*
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Tel.: 00 352 46 41 02
luxemburgo@mitramiss.es

MARRUECOS

Acreditación en Túnez
Rue Ain Khalouiya
Av. Mohamed VI
m. 5.300-Souissi
10170
RABAT
Tel.: 00 212 537 63 39 60
marruecos@mitramiss.es

MÉXICO

*Acreditación en Cuba, Costa
Rica, Honduras, Panamá,
Nicaragua, El Salvador y
Guatemala*
Galileo, 84
Colonia Polanco
11550 MEXICO, D.F.
Tel.: 00 52 55 52 80 41 04
mexico@mitramiss.es

PAÍSES BAJOS

*Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social*
Bleijenburg, 1
2511-VC - DEN HAAG
Tel.: 00 31 70 350 38 11
paiseshijos@mitramiss.es

PERÚ

*Acreditación en Bolivia y
Comunidad Andina
de Naciones*
Choquehuanca 1330
San Isidro, 27
LIMA
Tel.: 00 511 212 11 11
peru@mitramiss.es

POLONIA

*Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social*
Avda. Mysliwiecka, 4
00459
VARSOVIA
Tel.: 00 48 22 583 40 41
polonia@mitramiss.es

PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052
LISBOA
Tel.: 00 35 121 346 98 77
portugal@mitramiss.es

REINO UNIDO

Acreditación en Irlanda
20, Peel Street - W8-7PD-
LONDRES
Tel.: 00 44 20 72 21 00 98
reinounido@mitramiss.es

REPÚBLICA DOMINICANA

*Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social*
Av. Independencia, 1205
1205-SANTO DOMINGO
Tel.: 00 18 09 533 52 57
republicadominicana@mitramiss.es

SENEGAL

45, Bd. de la République
Imm. Sorano, 3Eme.
Etage-DAKAR
Tel.: 00 221 33 889 33 70
senegal@mitramiss.sn

SUIZA

*Acreditación en Austria y
Liechtenstein*
Kirchenfeldstrasse, 42
3000-BERNA 6
Tel.: 00 41 31 357 22 50
suiza@mitramiss.es

URUGUAY

Acreditación en Paraguay
Avda. Dr. Francisco Soca, 1462
11600 MONTEVIDEO
Tel.: 00 5982 707 84 20
uruguay@mitramiss.es

VENEZUELA

*Acreditación en Colombia
y República Dominicana*
Avda. Principal Eugenio
Mendoza, con 1.ª Transversal.
Edificio Banco Lara, 1.º Piso
Urb. La Castellana - CARACAS
Tel.: 00 58 212 319 42 30
venezuela@mitramiss.es



Salamanca acoge el V Congreso Internacional del Español

Se convirtió en el más importante de Europa con más de 1.500 asistentes de 50 nacionalidades



De izquierda a derecha: Darío Villanueva, director de la RAE, Ricardo Rivero, rector de la Universidad de Salamanca, Josefa García Cirac, consejera de Cultura de Castilla y León, el alcalde de Salamanca, Alfonso Fernández Mañueco, el director del Instituto Cervantes, Juan Manuel Bonet y la directora ejecutiva de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués, Emily Spinelli.

El V Congreso Internacional del Español, enmarcado en la conmemoración del VIII Centenario de la Universidad de Salamanca, contó con 1.509 participantes. Además, durante esta cita celebrada del 25 al 28 de junio bajo el título ‘Español para todos’, se produjeron 165 encuentros comerciales entre escuelas de español para extranjeros de Castilla y León y potenciales compradores internacionales.

La consejera de Cultura y Turismo, María Josefa García Cirac, y el rector de la Universidad de Salamanca, Ricardo Rivero, fueron los encargados de inaugurar el evento en el Palacio de Con-

gresos y Exposiciones de Salamanca, junto con el alcalde de la ciudad, Alfonso Fernández Mañueco; el director del Instituto Cervantes, Juan Manuel Bonet; el director de la Real Academia Española, Darío Villanueva, quien realizó la plenaria inaugural con el título ‘El español y el prodigio social del lenguaje’; y la directora Ejecutiva de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués, Emily Spinelli.

La directora general de Políticas Culturales y Comisionada de la Lengua Española, Mar Sancho, destacó en la clausura que “ha supuesto una potente herramienta de promoción de Castilla y León como destino para aprender espa-

ñol fomentando además, a través de su ámbito comercial, la proyección de las universidades y las escuelas regionales ante un importante número de prescriptores internacionales”.

Así lo avalan los datos del desarrollo del Congreso, que presenta un aumento del 8,85% en el número de inscripciones sobre la cifra de la edición de 2016. De los 775 inscritos, provenientes de 50 nacionalidades diversas, el 44,77% eran extranjeros y, entre estos, Estados Unidos se volvió a colocar en primera posición, con 195 inscritos. La quinta edición del Congreso sumó, además, a los 734 participantes en la Conferencia Anual de la Asociación Americana de

Profesores de Español y Portugués, que celebró su centenario de forma simultánea y conjunta con el Congreso, con el que compartió espacios y ponencias, por lo que en total fueron 1.509 las personas que hicieron de este el congreso internacional de profesores de español más importante de Europa.

REFERENTE MUNDIAL

Los datos finales del V Congreso avalan el éxito de esta cita, convirtiendo a Salamanca y a Castilla y León en referente mundial de un sector estratégico. El español es la lengua nativa de 477 millones de personas, un 7,8% de la población mundial, y un total de 572 millones de personas son capaces de comunicarse en español. Esta cifra que no ha parado de crecer en los últimos años, ha permitido afianzar el segundo puesto a nivel mundial, tanto como lengua materna como en cómputo global de hablantes potenciales, por detrás del mandarín. El español es, además, el segundo idioma de comunicación internacional tras el inglés, ocupa el segundo puesto en las dos principales redes sociales del mundo y es la tercera lengua más usada en internet. El potencial de este sector resulta evidente pues se calcula que más de 21 millones de



Los asistentes inscritos provenían de 50 nacionalidades distintas.

alumnos estudian actualmente español como lengua extranjera.

El V Congreso Internacional del Español, constituyó un nuevo hito enmarcado en las estrategias y acciones desarrolladas por la Junta para favorecer, dar visibilidad y prestigio a la Comunidad en el ámbito de la enseñanza del español. De hecho, la consejera destacó que Castilla y León se ha posicionado como la comunidad más pujante en la promoción de la enseñanza del español para extranjeros, con un importante

volumen de negocio, liderado por Salamanca que acapara más del 70% del total de la Comunidad. Además del Congreso Internacional, el compromiso del Gobierno autonómico con Salamanca y el español se materializará con la financiación de los más de nueve millones de euros que supondrán las obras del futuro Centro Internacional del Español, ubicado en edificio que albergaba el Banco de España.

La consejera también reseñó que Castilla y León ha sido la primera comunidad que aprobó un Plan específico para favorecer al sector del español para extranjeros. Además, la Junta impulsa programas que favorecen el emprendimiento y la innovación y fomenta planes de prescriptores, facilitando que mil profesores de español realicen cursos de formación cada año en Castilla y León. Estas iniciativas han contribuido de forma decidida a que el número de estudiantes que realizaron cursos de formación en escuelas y universidades de la Comunidad aumentara casi un 20% en 2017 respecto al año anterior, alcanzando en total casi los 50.000 estudiantes, con Salamanca a la cabeza, con más de 30.000. Los principales países de procedencia fueron Estados Unidos, China, Francia, Italia, Alemania y Reino Unido. ☒



Momento de un taller sobre enseñanza del español.

Una apuesta por el turismo de calidad

El pistoletazo de salida tuvo lugar en los años 60, cuando España experimentó su primer ‘boom’ turístico. Miles de personas empezaron a acudir cada año atraídos por un clima soleado, una gastronomía incomparable y una infraestructura excelente en el sector servicios

En las décadas posteriores, la oferta estuvo centrada en captar el mayor número posible de visitantes, convirtiendo el turismo en uno de los mayores indicadores económicos del país y llegando a representar un 11% del Producto Interior Bruto. Poco a poco, y tal y como afirman desde la Organización Mundial del Turismo en su informe de 2017, hemos conseguido ser el tercer país del mundo en número de turistas extranjeros (más de 20 millones hasta junio de este año).

Esto parece indicar que se han alcanzado los objetivos en este ámbito, pero ¿es realmente así? Lo cierto es que las cifras del primer semestre de 2018 han dejado algunos datos para la reflexión. Tras una época en la que el crecimiento de visitas superaba el 10% anual, estos meses hemos vivido una desaceleración, experimentando un aumento de tan solo el 1,96%.

Pero no son malas noticias. Al contrario de lo que pudiéramos pensar, estas cifras aportadas por la Encuesta de Movimientos Turísticos de Frontera (Frontur) también reflejan que el gasto de turistas internacionales ha subido un 4%

con respecto a 2017. Esto significa que han acudido menos personas a nuestro país, pero que la huella económica dejada tras su paso es mayor.

UN NUEVO MODELO

Todo apunta a que nos dirigimos hacia un nuevo modelo turístico en España, basado en la calidad y no en la cantidad, tal y como señalan desde el ‘Informe prospectivo trimestral del turismo internacional hacia España’ (Turespaña). Se trata de un modelo ansiado y esperado desde hace varios años por el sector turístico nacional. La industria ya lleva un tiempo siendo consciente de que el énfasis en la promoción del turismo de sol y playa no es lo más acertado para prosperar.

El turismo de ‘cantidad’ necesita un número elevado de visitantes para ser rentable y está basado en muchos clientes y precios bajos. Después de años de crisis, de ofertas en alojamientos y paquetes vacacionales, es un despropósito competir en precio entre provincias vecinas y casi imposible con destinos como Turquía, Egipto o Túnez, que vuelven a ser rivales ahora que han recuperado el clima de seguridad. De ahí que la patronal lleve tiempo clamando por un cambio.

El modelo de ‘calidad’ apuesta por la optimización de infraestructuras, por una mejora en la experiencia de cliente, por conseguir dejar ese poso, ese recuerdo, por el que no importa pagar un poco más si lo vivido merece la pena. En contrapartida, requiere mayores inversiones económicas, una estrategia empresarial más coordinada y el apoyo de las administraciones.

No hay un motivo determinante para esta nueva tendencia, pero varios factores podrían ser los responsables, como un aumento de las visitas no estacionales –fuera de temporada alta– o más



En el primer semestre de 2018 el incremento del turismo ha sido apenas de un 2%.



Apunta un nuevo modelo turístico en España, basado en la calidad y no en la cantidad.

centradas en el turismo cultural: etnográfico, histórico, deportivo, cinegético o cinematográfico, entre otros. De hecho, este último tipo ha tenido un repunte en zonas de poco tránsito que ahora cuentan con una afluencia masiva.

TURISMO DE CINE

Es el caso de San Juan de Gaztelugatxe, una pequeña ermita en la costa de Bermeo, Vizcaya, que fue utilizada en las grabaciones de la popular serie “Juego de Tronos” y que este verano (después de haber aparecido en las pantallas de medio mundo) está gozando de gran popularidad entre quienes disfrutan de sus vacaciones en el País Vasco.

Pero no es el único ejemplo, según publicaciones de Hosteltur, más del 30% de los visitantes de algunas de nuestras ciudades reconocen que su interés por ellas ha surgido por haberlas visto en el cine o la televisión. Este tipo de turismo está considerado como un vector del ‘turismo de motivaciones’, que busca algo menos típico y convencional.

España posee, junto con Italia, el mayor número de lugares declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, una peculiaridad que hace que el número de visitas se multiplique debido a la popularidad. Tradición, cultura, riqueza y variedad es lo que viene buscando el visitante de lugares como Ávila, Ibiza, Mérida, Toledo o Santiago de Com-

postela, destacados por sus ciudades históricas, conjuntos arqueológicos o biodiversidad. El impulso del turismo en estas zonas evita la masificación en las costas y reparte la llegada de forasteros por todo el territorio nacional.

Y MÁS CAMBIOS

Las Comunidades que tradicionalmente han gozado de un turismo mayor han sido Cataluña y Canarias y, sin embargo, en estos meses de 2018 han experimentado un descenso del 2,06 y el 1,96% respectivamente. Hasta la fecha, según el Instituto Nacional de Estadística, la ciudad más visitada este año ha sido Madrid y la más popu-

lar según Hosteltur, ha sido Palma de Mallorca.

Durante mucho tiempo, las costas españolas –sobre todo en Levante, el sur de la península y las islas– completaban su aforo en temporada alta, sobre todo con extranjeros. En algunos puntos concretos esto ha llegado a generar ‘turismofobia’, como el caso de Magaluf, en Mallorca, donde los incidentes por un turismo basado en el ocio nocturno han sido causantes de multitud de problemas. Como respuesta a esto, otras ciudades como Conil de la Frontera, Cádiz, han adecuado sus horarios de hostelería para fomentar actividades diurnas, persiguiendo un turismo más familiar e incluso motivacional, como comentábamos antes.

Estos datos vienen a apoyar el cambio de tendencia: esa apuesta por la calidad frente a la cantidad y la llegada al nuevo modelo que espera la industria del sector. Habrá que esperar a conocer las cifras de la segunda mitad del año, aunque todo apunta a que serán similares a las recabadas hasta ahora. Y, aunque la consecuencia inmediata de todo lo expuesto nos dice que el turismo –previamente– no será un factor de aceleración económica en 2019, los cambios vividos este 2018 podrían ser la semilla de un turismo reforzado, competitivo y con una excelente reputación. ☒

ESTHER ORTEGA



El turismo de cine ha puesto en el mapa lugares como San Juan de Gaztelugatxe, en la costa vasca.

Ladino, una lengua ‘castellana’ que lucha por sobrevivir

Los judíos de origen español han logrado **conservar este idioma** durante más de 500 años



Una calle de Jerusalén donde los sefardíes se ocupan de la conservación del ladino.

Cuando los Reyes Católicos expulsaron en 1492 a los judíos españoles, la mayoría terminó encontrando cobijo en otros países del Mediterráneo, sobre todo en el Imperio Otomano, y se llevó consigo el idioma castellano que se hablaba en ese momento. Más de 500 años después, ese español arcaico sigue existiendo, aunque está en peligro de extinción y trata de superar muchas dificultades para sobrevivir.

“En Florencia, ciudad rika i selebre de Italya, bivian Anselmo i Lotaryo, dos kavayeros rikos i de nobles famiyas. Eynos se amavan tanto, ke los ke los konosian los yamavan «los dos amigos». Eran solteros (sin kazar), de una mesma edad i de mesmas manias, lo ke bastava para ke se tuvieran muça amistad de parte a parte. Es verdad ke a Lotaryo le plazian los pasatiempos amorozos mas ke a Anselmo”.

Este texto en ladino, perteneciente a ‘El curioso impertinente’, una novela

corta, intercalada por Miguel de Cervantes en la primera parte del Quijote, sirve como muestra de las diferencias fonéticas y gramaticales entre el castellano contemporáneo y el judeo-español. Esta lengua castellana antigua, salpicada de algunos términos importados, es conocida como ladino, aunque algunos lo llaman judeo-español, sefardí, judezmo o españolit. Ese mismo castellano llevado por los judíos españoles a otros países mediterráneos, como Marruecos, adoptó un puñado de términos en árabe y es conocido como ‘Haquetía’.

“Los judíos hablaron, hasta la expulsión de 1492 e incluso unos cien



El investigador y periodista Moshe Shaul, que a sus 89 años, es una autoridad del ladino.

años después, las lenguas de España, como el castellano, el catalán, el aragonés u otras. Luego adoptaron algunos términos del turco, búlgaro o griego, y más tarde del francés e italiano”, afirma el investigador y periodista Moshe Shaul, que a sus 89 años, es una autoridad del ladino. En la actualidad se calcula que quedan entre 200.000 y 300.000 descendientes de aquellos judíos españoles en Israel, quienes en mayor o menor medida tienen conocimientos del ladino. A ellos habría que añadir unos 200.000 que viven en otros países, principalmente en Turquía. Pero son solo estimaciones. No existe un censo respecto al número de sefardíes (gentilicio de Sefarad, término hebreo para designar la península ibérica).

“No hubo nunca estadísticas sobre el número de sefardíes. Todo lo que se sabe es por simples evaluaciones. De los al menos 200.000 que hay en Israel, la mitad conoce el Ladino, pero no todos lo hablan correctamente”, añade Moshe Shaul, que fue vicepresidente de la Autoridad Nacional del Ladino durante casi dos décadas.

En 1997, se creó en Israel la Autoridad Nacional del Ladino, un organismo encargado del estudio, conservación y protección de una lengua que en la actualidad es hablada sobre todo por personas de avanzada edad y que está perdiendo pujanza entre sus hijos y nietos.

Entre 1979 y 2016 se editó una revista en ladino, llamada ‘Akí Yerushalayim’ (Aquí Jerusalén), dirigida durante todo ese tiempo por Moshe Shaul. “No pudimos seguir con su publicación. En primer lugar porque los lectores ya no eran muchos. También porque éramos diez colaboradores y solo dos quedamos con vida. No nos quedaba ni fuerza, ni tiempo ni dinero porque las subvenciones iban disminuyendo. Aún así fueron publicados 100 números que pueden servir para ayudar en las investigaciones del Ladino”, afirma Moshe Shaul, con cara de resignación, en un café de la calle Lunz, en pleno centro de Jerusalén.



Centro Educativo Sefardi en Jerusalén.

ACADEMIA DEL LADINO

Pese a ser casi nonagenario, Moshe Shaul sigue teniendo fuerza para continuar su lucha en la defensa del ladino y asistió en febrero de 2018 en Madrid a una reunión con la Real Academia de Española de la Lengua (RAE) para impulsar la creación de una academia lingüística del ladino. “La convención académica del judeo-español, celebrada en Madrid, tenía un objetivo conciso. Podemos anunciar que se ha llegado a la conclusión que todos perseguíamos: el compromiso de acuerdo por el cual continúa el proceso tendente a la cons-

titución, en el Estado de Israel, de una academia nacional del ladino”, anunció en esas fechas el director de la RAE, Darío Villanueva.

“El siguiente paso es conseguir de las autoridades de Israel el reconocimiento de este proyecto de Academia Nacional del Judeo-español”, añadió Villanueva. Una vez que lo apruebe el gobierno israelí, se convertiría en el vigésimocuarto miembro de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y Villanueva espera que se haga efectiva su entrada en el próximo congreso de este organismo, a finales de 2019. Moshe Shaul nació en Esmirna, en Turquía,



El director de la RAE, Darío Villanueva (de pie), Shmuel Refael Vivante y Jacob Bentolila, en la constitución de la academia del ladino.

y emigró a Israel cuando tenía 20 años. Su lengua materna, como la de muchos judíos sefardíes, fue el ladino.

En el Imperio Otomano se dieron unas condiciones favorables, según Moshe Shaul, que permitieron una mejor conservación del aquel castellano antiguo.

“Se hablaba bastante en Bosnia, Serbia, Bulgaria, Rumanía, Grecia y Turquía. La Shoah, el exterminio de los judíos por los nazis, eliminó a muchos y otros emigraron a otros países como Israel, Estados Unidos y Latinoamérica y dejaron de utilizar tanto el ladino. En Estambul siguen viviendo unos 15.000 judíos y en Esmirna, donde yo nací, habrá todavía unos 1.000 o 1.500. En Turquía, el ladino tiene una cierta actividad cultural. Hay un centro de investigación en Estambul y un par de publicaciones”, explica Moshe Shaul.

Salom, un semanario turco dirigido a los judíos en Estambul, que tiene una circulación de 5.000 ejemplares, incluye siempre una página en ladino. “El Imperio Otomano tenía un sistema de gobierno que daba a las minorías una autonomía interna. De este modo, las comunidades judía y griega ortodoxa disponían de una autonomía y solo tenían que pagar tasas al gobierno. No debían lanzar conspiraciones ni reivindicaciones territoriales. La población



Ariel Lazarus, compositor, guitarrista, director e investigador de la música sefardí.

no necesitaba tener contacto con las autoridades turcas, por lo que en las familias se hablaba solo ladino. Los hombres, para hacer negocios, hablaban en turco y por eso algunas palabras de este idioma entraron en el ladino. Esa autonomía no se dio en otros países a los que llegaron los judíos sefardíes. Por eso se conservó mejor la lengua en los países del Imperio Otomano”, añade Moshe Shaul.

“La diferencia entre el ladino respecto al castellano que ahora se habla en España es que se trata de un vocabulario más arcaico, del siglo XV. Cuando los judíos salieron de la península ibérica hablaban castellano, catalán, aragonés... Las diferentes lenguas que había. También había palabras religiosas del hebreo. Con el tiempo, el castellano se impuso. En Grecia había unas 100.000

personas de origen judío antes de la Segunda Guerra Mundial. En Salónica vivían 50.000 judíos antes de la Shoah. En Turquía unas 60.000 o 70.000 personas, en Bulgaria unas 50.000 personas”, explica el octogenario. “Hay que diferenciar a los judíos sefardíes y a los judíos orientales. Se tiende a llamar sefardíes a ambos grupos, pero los orientales son los judíos que vinieron de Irak, de Yemen, de Irán, etcétera. Son considerados sefardíes desde un punto de vista religioso pero no cultural. No tienen el elemento español, no son descendientes de los que fueron expulsados de España en el siglo XV”, explica Moshe Shaul.

En Israel, tres centros se dedican a la enseñanza del ladino, las universidades de Bar-Ilán, cerca de Tel Aviv, de Beer-Sheva, en el sur del país, y la Hebrea de Jerusalén. “No tenemos tantos estudiantes como querríamos. En la Universidad Hebrea hay unas decenas. No solo hay cursos de lengua, sino que también hay estudios de literatura y folclore. En Bar-Ilán es donde hay más estudiantes, unos 80 anuales. Además de las tres universidades, hay dos centros académicos, uno cerca de Bar-Ilán y otro cerca de Beer-Sheva. En Estados Unidos hay es-



Yasmin Levy la más afamada cantante en judeo-español o ladino.

tudios del ladino, pero en Israel hay más actividad oficial”, añade el investigador. Moshe Shaul espera que el gobierno israelí encuentre un hueco entre los temas políticos, sociales y económicos que afronta para aprobar la academia del ladino. “Tal vez tengamos que esperar un tiempo, pero sería una lástima que se vaya retrasando”, afirma.

“España también puede ayudar moralmente, así como con expertos o a nivel administrativo. Hay diccionarios del ladino, pero se necesita uno digital. En un diccionario digital puedes meter todo, con más ejemplos y matices”, señala. Para Moshe Shaul su relación profesional con el ladino en Israel empezó cuando fue elegido en 1954 como conductor de un programa de radio en judeo-español.

Moshe Shaul sabe que el judeo-español hablado en familias durará una o dos décadas más, debido al envejecimiento de los ladino-hablantes, pero quiere que la cultura, con los libros y las canciones, se mantenga. “Se trata de expandir el interés y el conocimiento del Ladino, pero sobre todo de su cultura. Mantener el idioma hablado va a ser más difícil, pero por lo menos que siga el interés por la cultura. El Teatro Nacional de Israel lleva programando los últimos años en enero una semana de cultura sefardí, las salas están siempre llenas para asistir a conferencias, encuentros y conciertos”, señala.

Entre los escritores contemporáneos más activos está Matilda Koen-Sarano, nacida en Milán (Italia) en 1939, que cuenta con alrededor de 30 libros en su haber. Desde el siglo XV hasta ahora se han encontrado unos 5.000 libros escritos en ladino, muchos manuscritos, que están en bibliotecas de Israel y otros países. “En mi programa de radio en Ladino empecé una campaña para que nos enviaran libros en nuestro idioma que ya no necesitasen. Íbamos a recogerlos y ahora están en bibliotecas. También hice algo parecido con las canciones, iba con mi aparato a

registrarlas. La gente empezó a interesarse y en diez o doce años recogimos casi 3.000 grabaciones de canciones”, explica.

MÚSICA EN LADINO

La música en ladino ha empezado a gozar de cierta popularidad en Israel y han surgido cantantes y grupos que cantan en esta lengua. Uno de esos grupos es la ‘Israeli Ladino Orchestra’, liderada por Ariel Lazarus, compositor, guitarrista, director e investigador de la música sefardí. “El ladino es una memoria viviente de la edad media en España. Hay sonidos fonéticos que se han perdido en el español moderno que continúan en el ladino. No es un lenguaje, sino una cultura maravillosa y una herencia asociada a canciones, comida, bailes, oraciones, historias. Todas ellas dependientes de este idioma”, explica Lazarus antes de un concierto en Jerusalén. “La música en Ladino es la mejor embajadora de este idioma y su cultura. Cuando los ladino-hablantes son cada vez menos, como ocurre en otros muchos dialectos que se rinden a la cultura de la globalización, las canciones en judeo-español con su

belleza se están haciendo cada vez más populares y serán en unos años el principal representante del ladino”, añade.

“En Israel hay varios cantantes en Ladino, como nosotros. Podría citar nombres como Yasmin Levi o Kobi Zarko. También los hay fuera de Israel, como Vanessa Paloma o Judy Cohen, sin olvidar a cantantes que incluyen una canción o dos en Ladino en su repertorio, como Yehoram Gaon”, afirma.

El compromiso con la música en ladino, le viene a Ariel Lazarus de su abuelo. “Mi familia vivió en los últimos siglos en la zona de Gibraltar. Mi abuelo, Abraham Beniso, fue cantante y me introdujo en las tradiciones sefardíes y en las canciones en ladino. Siento que es mi obligación continuar la labor de mi abuelo, añadiendo mi toque personal a esta herencia como compositor y músico. La Israeli Ladino Orchestra que he creado puede servir de plataforma para la música en esta lengua, permitiendo a las nuevas generaciones formar parte de esta cultura única”, concluye el artista.

Un impulso llegaría con la creación de la Academia de la Lengua del Ladino.

“Estamos esperando una respuesta por parte de la ministra de Cultura y Deporte de Israel, Miri Regev, que recibió todos los materiales relacionados con el proyecto de la Academia Israeli Nacional del Judeo-Español”, explica Shmuel Refael Vivante, miembro del comité ejecutivo de la Autoridad Nacional del Ladino y director del Centro Naime y Yehoshua Salti para los estudios de esta lengua en la Universidad de Bar-Ilan, uno de los impulsores de la iniciativa junto a Moshe Shaul y Tamar Alexander, actual directora de la “Autoridad Nacional del Ladino i su Kultura”, entre muchos otros.

“El mas buen mediko es el tiempo y la pasensia” (El mejor médico es el tiempo y la paciencia), dice un refrán en Ladino. El idioma Judeo-Español espera con paciencia poder tener su academia de la lengua y sobre todo su supervivencia. ☒



Vanessa Paloma, marroquí de nacimiento cultiva una canción más tradicional.

TEXTO Y FOTOS: PABLO SAN ROMÁN

Alfonso de Borbón y Battenberg, el príncipe doliente

Nacido para reinar, su vida fue el deambular por medio mundo de un hombre que pasó media vida enfermo en cama y siete años exiliado

Alfonso de Borbón y Battenberg, primogénito del rey Alfonso XIII y la reina Victoria Eugenia, fue Príncipe de Asturias desde su nacimiento. Su figura ha emergido de la historia de los olvidados al aparecer como personaje secundario en la exitosa novela “Las hijas del capitán” de María Dueñas.

La historia de Alfonso de Borbón es un cumulo incesante de desgracias en sus pocos años de vida. Nació en Palacio Real de Madrid en 1907 y su nacimiento fue anunciado por el izado de la bandera y veintiuna salvas de cañón. Pero el príncipe Alfonso sufría de he-

mofilia, transmitida por su madre. Una enfermedad que impide la coagulación de la sangre y que afectó a varias casas reales europeas. Debido a ello tuvo una salud muy frágil durante toda su vida además de una formación insuficiente y dificultades para desarrollar las funciones públicas como heredero de la Corona a causa de las crisis generadas por su enfermedad.

Con el advenimiento de la República, en abril de 1931, el príncipe Alfonso, de 23 años sale con su madre y hermanos hacia Francia, mientras el rey sale por Cartagena en barco y desembarca en Marsella. Su hijo mayor, aquejado de una de sus crisis, fue sacado del Pala-

cio en camilla y sufrió un tortuoso viaje hasta París.

Con la familia real repartida por Europa, Alfonso XIII y Victoria Eugenia virtualmente separados, Alfonso, reponiéndose de sus males en una clínica suiza, conoce y se enamora de Edelmira Sampedro, hija de una familia de potentados cubanos de origen español. El rey se opone al matrimonio ferozmente y obliga al Príncipe de Asturias a renunciar a sus derechos sucesorios. Se le concede el título de Conde de Covadonga.

Alfonso y Edelmira se casan en Lausana en 1933 y pasan bastante tiempo en Cuba y Estados Unidos. A Edelmira, la familia de su marido la llamaba des-



Alfonso de Borbón a la edad de cinco años.



Con Edelmira Sampedro en sus tiempos en Suiza, 1933.



Alfonso y Edelmira estuvieron casados apenas cuatro años.



Alfonso XIII y Victoria Eugenia en un retrato oficial.

pectivamente “La Puchunga”. El matrimonio fue turbulento, debido a la delicada salud de Alfonso y a la mala relación de Edelmira con el enfermero y secretario de Alfonso, Gottfried Schweizer, contratado por Alfonso XIII. El matrimonio finaliza con un divorcio en 1937, duró apenas cuatro años.

El Conde de Covadonga, apuesto y simpático pero gravemente enfermo, aún se casó otra vez con M^a Esther Rocafort, una espectacular cubana. El matrimonio apenas duró dos meses. Alfonso se instaló en Florida viviendo de la asignación de su padre el rey.

Unos años antes, en 1934, el hermano menor de Alfonso, Gonzalo, también hemofílico, sufrió un accidente en Austria cuando viajaba en coche con su hermana Beatriz, ambos salieron ilesos pero la colisión provocó a Gonzalo una hemorragia interna de la que falleció.

Fue como una premonición puesto que en septiembre de 1938 –hace ahora ochenta años– Alfonso de Borbón y



La reina Victoria Eugenia con sus seis hijos.

Battenberg, Conde de Covadonga, sufre un accidente automovilístico cuando viajaba con una amiga. No hubo daños iniciales, pero como a su hermano Gonzalo una hemorragia interna le causó la muerte posteriormente.

Fue enterrado en Miami y muchos años después, en 1985, el rey Juan Car-



Alfonso de Borbón perdió sus derechos sucesorios al casarse con una plebeya.

los, su sobrino, ordenó el traslado de los restos de su tío al Monasterio del Escorial. A la despedida de los restos acudió la primera esposa de Alfonso, Edelmira Sampedro, que falleció en Coral Gables (Florida) en 1994. ☒

CARLOS PIERA

“Centro asturiano en Buenos Aires”

La historia del Centro Asturiano en Buenos Aires comienza el 23 de febrero de 1913, **fecha de su fundación**. Durante años posteriores se mudaría a diferentes sedes dentro de la ciudad



En 1927 se colocó la primera piedra del Centro Asturiano de Buenos Aires.

En septiembre de 1927 se coloca la piedra fundamental, traída de Covadonga en el actual edificio de la calle Solís, siendo sus padrinos el Príncipe de Asturias y la infanta Beatriz. La inauguración oficial de la sede tuvo lugar el 7 de septiembre de 1929.

En esta antigua casona funcionan las oficinas administrativas en su planta baja, un amplio hall y un salón principal llamado “Alejandro Casona”. En el primer piso se encuentra la biblioteca de

acceso gratuito para socios y público en general, en el segundo piso un salón para fiestas y otro salón pequeño para diferentes actividades. En el tercer piso un gran restaurante con especialidades gastronómicas.

Josefa (hija de gallegos) oficia de guía en las visitas a esta institución. Comienza su encuentro con los visitantes preguntando si hay asturianos o descendientes y si han viajado a Asturias. Y luego cuenta algunos secretos bien interesantes con respecto a la construc-

ción de cemento armado, novedad para la época y el especial diseño en su arquitectura.

Este edificio se destaca por su frente que es copia exacta del frente de la Universidad de Salamanca. La escalinata central que desemboca en el amplio hall es copia de la escalinata de la Catedral de Burgos, con la diferencia de que esta última tiene toda su mampostería revestida en oro.

También se encuentra allí una réplica de la Virgen de Covadonga, y una copia

CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES			
FUNDADO EL 20 DE FEBRERO DE 1913			
BENEFACTORES DE LA INSTITUCIÓN			
AÑO 1917	MEN	AÑO 1936	MEN
AGUSTIN ALLANDE	1.000	CERVECERIA ARGENTINA	70.000
AÑO 1923		QUILMES	750
RAFAEL MERCADO	500	JOAQUIN CASIELLES	500
SALVADOR GONZALEZ GARCIA	500	FERNANDO DIEGO	500
MARCELINO GUTIERREZ	500	ANGEL GUTIERREZ RIVERO	525
VICENTE SANCHEZ	500	MAXIMO VALLINA	1.500
AÑO 1925		ROSENDO R. MARTINEZ	500
CESAREO GARCIA Y HNOS.	1.000	RUFINO MEANA	500
GRACIANO CANELLA	500	HERMINIO NOVAL	750
LUIS MENDEZ CALZADA	500	AÑO 1937	
ENRIQUE GONZALEZ GARCIA	500	MARCELINO GUTIERREZ	500
BARREDO CUVILLAS Y CIA.	500	ANGEL GUTIERREZ RIVERO	500
ASIMIRO POLLEDO	500	AÑO 1940	

Placa que relaciona a los benefactores del Centro.

en miniatura de la lámpara del salón principal. En este Salón Teatro está la gran lámpara donada por el Centro Asturiano de Cuba, de gran tamaño, hecha de hierro forjado.

El teatro tiene capacidad para 450 personas sentadas en butacas. El escenario tiene un sistema por el cual se baja a diferente nivel, basado en un engranaje con un motor que hace bajar sinfines de columnas de cemento donde el peso se apoya, quedando inclinado. Hay tres escenarios con este sistema funcionando en Buenos Aires (uno de los salones del Teatro Colón, y el del Cervantes, además del escenario de este centro)

En el primer piso funciona la biblioteca, con gran cantidad de ejemplares, el salón de los Presidentes, con una foto de cada uno de los presidentes de la institución desde su fundación, y en el hall vitrinas con objetos típicos, medallas y premios. En breve, el Centro Asturiano de Buenos Aires recibirá una medalla de oro por tener más de cien años de existencia, junto a otros centros del país (Rosario, Santa Fe, Mar del Plata, Necochea).

Por último, en el tercer piso funciona un amplio restaurante con variedad gastronómica, especialidades asturianas en mariscos y la famosa sidra tirada. Josefa cuenta que esta sidra es jugo de manzana fermentado que se destaca por una forma especial de ser tirada (pegando en el borde del vaso para producir burbujitas)

En la sede social se desarrollan diferentes actividades culturales y de capacitación. Aquí se reúne el Grupo

cesión de tierras que permitieron en 1977 inaugurar el “Campo de Deportes Asturias” con un amplio estaciona-

Coral Covadonga, el Conjunto de Danzas Pelayo, el Conjunto Infantil Covadonga y la Banda de Gaitas.

En 1936 se compraron terrenos en la localidad de Vicente López, luego otra propiedad anexa y la con-

miento e instalaciones deportivas y de recreación.

Hoy la sede social se mantiene con ingresos de la cuota social y de alquileres. En la actualidad tiene aproximadamente 2.500 socios que siguen reuniéndose especialmente en sus fiestas anuales, en el aniversario del centro y en el festejo de Covadonga, donde se disfruta la típica fabada asturiana, preparada aquí en Argentina con alubias, chorizo colorado, morcilla asturiana, panceta, jamón cortado y todo el amor por la tierra asturiana. ☒

TEXTO Y FOTOS: SILVINA DI CAUDO



La biblioteca es de acceso libre para socios y público en general.



El Centro tiene en la actualidad 2.500 socios aproximadamente.

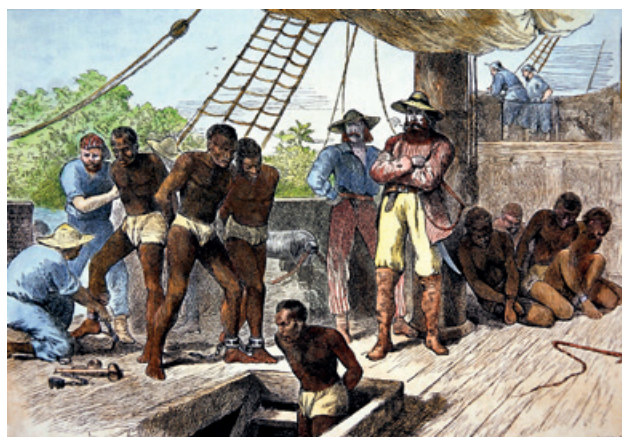
La huella de la negritud en la cultura popular española

Además de la influencia musulmana y judía en la música de la península existen influjos africanos y muy poco se ha investigado sobre el cruce entre Africanía e Hispanidad

Recientemente han salido a la palestra varias referencias ineludibles como el libro “Ritmo Perdido” de Santiago Auserón alias *Juan Perro*, o el documental “Gurumbé. Canciones de tu memoria negra” de Miguel Ángel Rosales que indagan en la huella negra perdida en la música y la literatura hispanas desde la entrada de los árabes a la península hasta el Siglo XX.

Para muchos es totalmente desconocido el hecho de que los esclavos africanos que portugueses y españoles llevaron a América —el actual Brasil y la América Española sobre todo las Antillas— ya des-

de 1501, pasaron antes de emprender el obligado desplazamiento a América por puertos como los de Sevilla y Lisboa. Estas escalas propiciaron que sus toques ancestrales africanos penetraran en el estrato fundamental de las expresiones de la música popular de la época. De este modo, pudo experimentarse un mestizaje antes de que la contradanza viajara de Europa a Améri-



Los esclavos africanos pasaron, antes de emprender el viaje a América por puertos como los de Sevilla y Lisboa.

ca y fuera adoptada y adaptada por los negros esclavos en las casas de los criollos y blancos burgueses.

Los géneros que América vio nacer en la amalgama producida por el encuentro de los patrones rítmicos negros y las músicas cultas venidas de Europa son profusos: la rumba, con su contrapartida la copla andaluza y el son cubano, tronco de lo que hoy podemos llamar comercialmente la *salsa*. Entre medias existen muchos ritmos como el changüí, la conga, el mambo, la guaracha, el danzón y el danzonete, el chachachá, el bolero, la habanera y la guajira.

En la España mahometana hubo una corriente musical brotada de la entraña popular donde se mezclaban varias culturas. Pero no hablamos de música culta, era, en la España mora como en



Los Griots son “bardos” que narran historias con música de forma oral en los últimos ocho siglos en África del Este.

la cristiana, proveniente del pueblo llano, de los mozárabes, mazajemes, bereberes y negros que conformaban el populacho, los siervos y la soldadesca. Desde la época de la invasión árabe hasta las fuentes de la polirritmia africana sin olvidar el Siglo de Oro, se puede rastrear el eslabón africano en forma de bailes y cantos populares. Según la tesis de Santiago Auserón el eslabón perdido lo constituye el “majurí moruno”, uno de los bailes del siglo XVII que luego daría lugar a los tangos y tanguillos flamencos.

Precisamente entre el siglo XVII, siglo de Oro de las Letras Españolas y el siglo XIX se produce una de las más interesantes interpolaciones rítmicas. El tango africano se yuxtapone al “majurí moruno” y pasa a convertirse en lo que hoy conocemos como los palos flamencos de los tangos y tanguillos andaluces.

El documental Gurumbé dirigido por Miguel Angel Rosales, bucea en las raíces africanas del flamenco de Sevilla y Cádiz, dos ciudades desde las que zarparon a América los esclavos traídos del oeste y del interior de África, desde mediados del S.XIV hasta el XIX en que se produjo la abolición. Rastrear la huella de las manifestaciones artísticas de los negros en la península ibérica no es tarea fácil. Según el catedrático de Antropología Social de la Universidad de Sevilla Isidoro Moreno “es parte de la historia silenciada; se trata de un ocultamiento intencionado por el estigma que supone ser el centro esclavista más importante del mundo en la época”. Esta historia oculta las vidas cotidianas de hombres y mujeres que encontraron, como en todos los destinos esclavistas, la música, los cantes y los bailes para poder resistir el sojuzgamiento y la opresión de sus amos, el consuelo ante las torturas, las vejaciones y los trabajos forzados, de tal forma que la huella de su arte traspasó hasta los palos de la bulería, las alegrías o los tangos flamencos. Para Moreno “no somos el resultado de la arquetípica tríada toledana de las culturas cristiana, árabe y judía, sino de cinco culturas. A las pri-



Retrato de Juan de Pareja. Diego Velázquez. 1650.

meras tres hay que añadirle la gitana –zíngara- y la negroafricana”.

Y ya que hablamos de los judíos, en la asimilación de las transformaciones de la música árabe y su trasvase a la española fue también determinante la mediación de los judíos expulsados de la península en 1492. Existe una interrelación entre las lenguas romance, hebrea, árabe y latina. A las prosodias rítmicas de los versos de Al-Andalus hay que sumarle la reposada lírica de las cantigas existentes antes de la llegada de los árabes y la monocorde letanía de las lecturas del Talmud hebreo.

LA PRESENCIA NEGRA EN LA LITERATURA DEL SIGLO DE ORO

La presencia de los bailes negros y en general de la identidad negra en las letras del siglo de Oro fue notable. No sólo en las obras teatrales desde el Teatro Breve ya existente en los siglos XV y XVI sino también en los grandes autores del siglo XVII, Góngora, Quevedo, Lope de Vega o Calderón. Este último, por ejemplo, en *la Sibila de Oriente*, utiliza los personajes africanos para imprimir hilaridad y distensión a los diálogos, introduciendo el habla prosódica africana en los diálogos del género. Por otra parte la africanía deja su sello en la literatura del Siglo de Oro a través de los “bailes” cantados en



“Retrato de esclava”. Annibale Carracci. 1580.

las tabernas. La polirritmia del acervo musical africano fue introduciéndose en el verso a través del ritmo regular y los juegos fonéticos para dar lugar a una nueva música popular que prefigura todo el desarrollo posterior de la panoplia creativa de la negritud en las colonias, donde, a lo largo de los años, reelaboraría las tradiciones musicales del Viejo Mundo, como ocurre con las contradanzas o las chaconas, bailes de palacio a través de los cuales, al calor de una nueva lectura en las cocinas, los patios traseros y las plantaciones, los esclavos daban rienda suelta a su creatividad musical y danzaria. Estos géneros nacidos en los estratos más oprimidos de la América esclavista se verán regenerados y aupados a los cielos de la música culta merced a las obras cimeras de Manuel Saumell e Ignacio Cervantes en el S.XIX.

Al final de su libro el “Ritmo Perdido” Auserón se pregunta ¿Cómo es posible que en la sociedad española actual apenas quede rastro de la negritud?, y anota que, si bien la huella genética es secundaria, si no irrelevante, la aportación cultural de la africanía peninsular no lo es tanto, dado que su musicalidad influyó de manera durable en la canción popular y también en la evolución de las letras españolas. ☒

EZEQUIEL PAZ

M^a Asunción Merino: “Las mujeres podrían ser un buen relevo del futuro de los centros”

Esta socióloga e historiadora viene desarrollando estudios sobre la última generación de emigrantes **españoles a Argentina**



La autora de la investigación rodeada de algunos de los emigrantes consultados.

M^a Asunción es historiadora, doctora en sociología, becaria postdoctoral Fulbright en la Universidad de Yale, diploma de estudios avanzados en antropología y Profesora en el Departamento de Antropología Social y Cultural de la Facultad de Filosofía en la UNED.

Su minucioso trabajo permite pensar acerca del papel de los últimos emigrantes involucrados en las instituciones hispano argentinas y el futuro de las casas regionales que dicha generación ha preservado con tanto esmero.

Antes, abordó los caminos de ida y vuelta con los abuelos a la distancia con una población que atañe a la identidad

del argentino (descendiente) cuyos padres vinieron en barcos y en la actualidad se han ido en aviones. Un caso particular con tanta conexión que hizo mirar a la investigadora con especial énfasis para estos lares.

Comenzó a estudiar el caso argentino- tras muchos otros colectivos- por la particularidad de la inmigración argentino/española; personas nacidas en Argentina que “Llegaban con nacionalidad española y me pareció fascinante ese camino de ida y vuelta y fue empezar a tirar de una madeja que me llevó a los vínculos”. Este estudio quedó plasmado en su libro, publicado en 2012, *Emigración, asociacionismo y retorno de los españoles en Argentina (siglos XX y XXI)*

Hoy lleva adelante un proyecto que estudia la relación entre las Federaciones de Sociedades Españolas, el CRE (Consejo de Residentes Españoles) -que tiene dimensión constitutiva y pueden llegar a hablar con parlamentarios por cuestiones migratorias- y cómo tejieron vínculos entre el consulado, los emigrantes y quiénes son los ciudadanos españoles en el exterior.

A través de estas líneas de investigación ha puesto la mirada en los últimos migrantes de España a Argentina, llegados en las décadas del 50 al 60. Son, sin duda, la generación menos estudiada y que aún son testimonio vivo; en muchos casos, participantes de los más activos en las instituciones que han sido fundamentales para perpetuar su cultura en Argentina y en Buenos Aires especialmente. Asunción estudia a los emigrantes con recorridos asociativos y de referencia para la colectividad como Pedro Bello, José María Vila Alén, Maite Michelón, entre muchos otros. “Son emigrantes, es la condición, es una marca más distintiva que la de españoles, son gente que ha vuelto a España. La instancia principal es la condición de tener que haber salido, lo que los marca.” Y continúa describiéndolos “Quieren mantenerse vinculados a España, por eso la participación. En los primeros años del 2000 todas esas políticas regionales los animaba a recuperar o sentirse castellanos leoneses, gallegos, andaluces o canarios”



M^a Asunción Merino, durante una disertación sobre la emigración española.

Reflexiona “Hubo interés político en contactar a esta ciudadanía, esto funciona desde arriba y a base de voluntad política.” Y explica que a partir de los años ochenta del siglo pasado España con la democracia y las autonomías, empiezan a cobrar relevancia las asociaciones regionales de migrantes convirtiéndose en un colectivo de interés por el voto y también como plausibles poblaciones de retorno.

Hoy el panorama cambia con el voto rogado y con otra realidad esencial; que esa generación de últimos emigrantes ha mermado en número ¿Qué va a pasar después con las instituciones que estos emigrantes dirigen? Es una pregunta imposible de develar pero que motiva a Asunción a seguir avanzando en el conocimiento de este colectivo.

LA EMIGRACIÓN DESDE EL PRESENTE

“La mirada de la historia permite la idealización; de las grandes figuras, de los aportes de intelectuales en el país, que se dio (efectivamente) porque hubo eminencias entre los emigrantes”, explica para contrastar su abordaje. “Yo lo hago desde el presente, ellos (los protagonistas que dan testimonio) no entienden bien qué hago yo aquí y esta perspectiva de la emigración que todavía vive”.

Trabaja con las directivas básicamente de los centros españoles que pertenecen a Fedespa (Federación de Entidades Españolas en Argentina), la Federación de Sociedades Castellano Leonesa, Centro Riojano, Canario, Navarro y en definitiva con los actores que la reciben para ahondar en estas cuestiones.

Frente a la atomización de los estudios que dejaron lo nacional, ella lo recupera y advierte un común denominador entre

estos protagonistas de la emigración más tardía y viva. “Ha habido un gran impulso de la acción política mediante presupuesto. Poblaciones emigrantes se ven beneficiadas desde los años noventa y 2000 y han surgido instituciones que probablemente tengan pocos socios pero tienen nombre y apellido”.

Ante esa proliferación de centros regionales y sociedades españolas -que llegan a ser 125 asociaciones en Capital Federal y 240 en la Provincia de Buenos Aires- hay una mirada negativa de la propia colectividad sobre la supervivencia de esas casas, sus comisiones y funcionamiento a futuro. Sin embargo la experta aclara: “Hay elementos que llevan pensar que esto va a desaparecer y otros que va a subsistir porque se sigue manteniendo con los emigrantes. En la medida que ellos estén se mantiene tal como está; muy ligado a lo que hoy hay” Pero tras sus investigaciones se inclina a pensar “Puede haber un *revival*, se van a convertir en otra cosa, está claro que se van a convertir, va a ser algo más argentino naturalmente”.

El perfil de los emigrantes investigados; 2/3 partes de esta población nació en España y vive en Argentina, son mayores de 75 años. Trabajan tanto en actividades de su colectivo que es difícil saber dónde empieza su vida y la vida asociativa, la en-

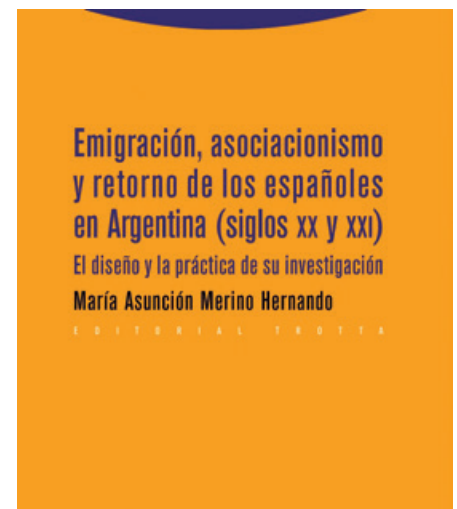
tividad es su casa, pasaron más tiempo en la asociación que en sus propios hogares, hay apego a sus cargos que los han llevado adelante por años. En toda institución asociativa el prestigio es una clave, el cargo da prestigio y es una premisa mantener la memoria. “Hay elementos que seguirán otros se venderán. El futuro de los centros es incierto, habrá modas culturales por lo nuevo o por volver al origen, lo que venga seguro será una *reinención*, como todo lo que sigue”, considera la experta.

Y aporta una lúcida lectura sobre el relevo a futuro de los emigrantes españoles en Argentina que aún hoy están al frente de las entidades a las que consagraron su vida. Se trata de mujeres descendientes, comprometidas con las instituciones de resguardo de sus raíces.

“Las mujeres, que han estado siempre en segundo lugar, podrían ser un buen relevo; están acostumbradas a transmitir, pueden traer una visión menos rígida. Creo que ellas, hijas y nietas de directivos, llevan trabajando en las entidades muchos años sin reconocimiento, porque siempre había un hombre que se llevaba el cargo. Ahora hay más espacio y visibilidad para ellas.”

Y concluye “Pueden ser las dirigentes de entidades con patrimonio. Ellas van a ser el relevo, han estado siempre y ahora es su turno. Conocen bien el legado”. ☒

GISELA GALLEGOS



Portada del libro que recoge la investigación.

El atletismo español marcha sobre Berlín

Nueve medallas se trajo la delegación española en los Europeos de Berlín, cuatro de ellas en marcha atlética

El extremeño Álvaro Martín entró el primero en la meta de los 20 km marcha tan solo seis segundos por delante de su compañero, el madrileño Álvaro García Carrera, que logró la plata. Pero lo más emocionante ocurrió seis minutos después cuando entró primera María Pérez –las carreras de 20Km marcha masculina y femenina se corrie-

ron a la vez- haciéndose con el oro en la prueba femenina. María Pérez García, granadina de Orce, solo tiene 22 años y ya es la gran esperanza de la marcha femenina batiendo el record de España con 1:26:36 mejorando en casi un minuto el registro precedente de María Vasco. En los 50 Km marcha femenino Julia Takacs, española de origen húngaro, consiguió la medalla de bronce con una marca de 4:15:22. Esta

prueba se incluyó en el programa de Berlín, atendiendo la IAAF (Federación Internacional de Atletismo), a la petición de un grupo atletas. Esta prueba es muy reciente en las competiciones y la primera mejor marca es de este mismo año, en poder de la marchadora portuguesa Inés Henriques con 4:08:26.

En otras disciplinas también destacó la selección española, especial-



García Carrera, María Pérez y Álvaro Martín exultantes en la meta de los 20 Km marcha.

mente Fernando Carro, plata en los 3.000 m obstáculos, en una carrera a cara de perro en la que el atleta madrileño se batió con bravura. En los 110 m vallas, Orlando Ortega –español de origen cubano- atrapó la medalla de bronce con un tiempo de 13.34, tras el francés Martinot-Lagarde y el ruso Shubenkov.

La gallega Ana Peleteiro, después de unos meses difíciles llegó a Berlín con muy buenas perspectivas logrando un bronce en triple salto con una marca de 14.44, a un solo centímetro de la plata de la alemana Gierisch.

Pero quizás la mayor sorpresa fue el 4x400 masculino, integrado por Oscar Husillos, Lucas Bua, Samuel García y Bruno Hortelano, que logró un valioso bronce con un tiempo de 3.00.78 por detrás de Bélgica y Reino Unido. En esta carrera defraudó la gran estrella española de la velocidad, Bruno Hortelano –recordman nacional de 100, 200, 400 y 4 x100- que corrió el último relevo, pero se le notó el cansancio de haber corrido el 200 en el que quedó cuarto.



Julia Takacs, bronce en 50 km marcha.

Excelente fue también la participación española en los maratones masculino y femenino; aunque no hubo medallas individuales sí las hubo por equipos: plata en los hombres y bronce las mujeres. En hombres Javi Guerra fue

cuarto, Jesús España quinto y Camilo Raúl decimosexto.

En las mujeres Trihas Gebre fue novena, Azucena Díaz decimotercera y Elena Loyo vigesimotercera. ☒

C.P.



Fernando Carro logró una peleada plata en los 3.000 m obstáculos.



Ana Peleteiro, la gallega que vino de Cuba, bronce en triple salto.

Leonora en el mundo de abajo

“Hace exactamente tres años, estuve internada en el sanatorio del doctor Morales, en Santander, España, tras declararme irremediabilmente loca el doctor Pardo de Madrid y el Cónsul británico”

Con estas palabras resume Leonora Carrington en *Memorias de abajo* su paso por una clínica psiquiátrica, donde sufrió, con apenas 23 años, todas las vejaciones y humillaciones con que la ciencia de entonces trataba de curar a los locos. Este episodio de la vida de la artista angloamericana es un ejemplo trágico de la incidencia de los acontecimientos colectivos, en este caso la II Guerra Mundial y la invasión de Francia, en las vidas de los individuos. Hablar de la artista Leonora Carrington es hablar de Inglaterra, de alta burguesía, de Francia,

de surrealismo, de México, de magia, de seres fantasmagóricos, de Estados Unidos, de exilio, de grandes esculturas, de pequeñas máscaras, de la técnica del *quattrocento*, de una oculta simbología... Pero para conocer a la persona es ineludible acudir al episodio del manicomio cántabro.

En el otoño de 1939, el pintor Max Ernst, por su condición de alemán, pese a llevar 20 años en Francia, es internado en un campo de concentración en L'Argentière, a un lado de St. Martin d'Ardèche, donde vivía con Leonora. Aunque Max logra salir de este primer encierro, en mayo de 1940 vuelve a quedar preso en Les Milles, una antigua ladrillera cerca de Aix-en-Provence. En las

horas siguientes a la detención de su amante, Leonora se provoca vómitos continuos con agua de azahar y en las semanas posteriores apenas se alimenta de patatas y vino tinto y se abandona al trabajo en sus vides y al sol de la azotea, mientras espera anhelante el regreso, que supone inminente, de Max. En el



Leonora en París en 1939. Foto de Lee Miller.

verano de ese año, ante la avance de los nazis, Catherine Yarrow, su amiga inglesa, la visita en compañía de su abogado, Michel Lukas, y encuentran a una Leonora desaliñada y encaminada a la locura. Catherine le pide que deje de castigarse, olvide a Max y busque nuevos amantes: *Creo que se equivocaba al decir que me estaba castigando a mí misma. Sin embargo, -confiesa la artista en sus memorias- me devolvió con ello el deseo sexual. Traté frenéticamente de seducir a dos jóvenes, aunque sin éxito. No obtuvieron nada de mí. Y tuve que permanecer dolorosamente casta.*

UN VIAJE ALUCINANTE.

Como las tropas alemanas se acercaban rápidamente, Michel propone la



Max Ernst y Leonora Carrington en 1937. Foto de Lee Miller.

solución: huir a España. Leonora acepta, porque España representa para ella el Descubrimiento y, sobre todo, porque espera conseguir en Madrid un visado para Max, cuyo pasaporte conserva en su poder como si fuese su propio amante en carne y hueso.

Tras un viaje infernal, con una Leonora desatada en sus desvaríos, que se cree Juana de Arco, convencida de poseer un poder sobrenatural sobre el sistema solar, y que insulta a gritos Hitler y a los nazis en cada pueblo de la carretera, logran cruzar los Pirineos “sumida en un coma voluntario” y llegar a Andorra, donde ya Leonora se derrumba agarrotada por la angustia: su cuerpo se niega a responder las órdenes de su cerebro y es incapaz de erguirse y de caminar.

Tras conseguir el visado para entrar en una España todavía lacerada por la Guerra Civil, Catherine y Leonora viajan desde Seo de Urgel a Barcelona y desde allí en tren a Madrid. En la capital la demencia se ha apoderado ya de la joven. En *Memoorias de abajo* relata cómo fue violada por un grupo de oficiales requetés “en una habitación decorada con elementos chinos” y luego abandonada con la ropa destrozada cerca del parque del Retiro. También detalla su obsesión

contra un judío holandés, Van Gent, a quien atribuye un demoníaco poder hipnótico sobre las masas españolas al servicio de Hitler. *Leonora es un bello y terrible espectáculo, con su cabello erizado y sus ojos negros enloquecidos. Habla de pie, su inglés es tan perfecto como su distinción.* Así la describe Elena Poniatowska en el momento de llegar al Consulado británico para pedir que liberen a los seres humanos de su sonambulismo recurriendo a la fuerza metafísica. Desde la sede diplomática



Leonora en el Sanatorio del Doctor Morales, Santander, 1940.



Carrington y Weisz con amigos el día de su boda.



La Giganta. Hacia 1947.

avisan de forma confidencial al magnate Harold Carrington, presidente de Imperial Chemicals, de la necesidad de urgente atención médica para su perturbada hija, pues “no sólo pone en riesgo su vida sino la de todos nosotros”.

ESE DÍA SE ME ACABÓ LA LIBERTAD.

El “buen ciudadano británico”, al advertir la locura de la súbdita de su Majestad, avisa al doctor Martínez Alonso y

deciden recluirla en el Hotel Ritz. Aterrado tanto por las ideas políticas de la enferma como por su costumbre de recibir desnuda a los camareros en su habitación, el médico se retira a un balneario portugués y deja a Leonora en manos primero del doctor Alonso N. (al que sedujo) y luego del doctor Pardo, quienes, de común acuerdo con el representante de Imperial Chemicals en Madrid, la internan en un sanatorio de monjas madrileño antes de llevarla, engañada y drogada, al manicomio de Santander.



El inventario. 1940.

Un día de finales de agosto de 1940, Leonora Carrington se despierta atada con correas de cuero por los tobillos y las muñecas a la cama de un diminuto cuar-

to y vigilada por una enfermera “de aspecto repulsivo”. Está en Villa Covadonga, el pabellón de los locos peligrosos e incurables, así llamado en recuerdo de

la hija difunta de Don Mariano, el director del sanatorio: *En “Covadonga”, me arrancaron brutalmente las ropas y me ataron con correa, desnuda, a la cama. No sé cuánto tiempo permanecí atada y desnuda. Yací varios días y noches sobre mis propios excrementos, orina y sudor, torturada por los mosquitos, cuyas picaduras me pusieron un cuerpo horrible: creía que eran los espíritus de todos los españoles aplastados, que me echaban en cara mi internamiento, mi falta de inteligencia y mi sumisión.*

En el relato de sus recuerdos, escrito como una especie de catarsis entre los días 23 y 27 de agosto de 1943, Leonora reconstruye con detalle sus alucinaciones y delirios, describe las casas y jardines del sanatorio, da voz a enfermos y enfermeros, narra sin tapujos su equívoca relación con Luis Morales, el hijo del dueño. Y dedica particular atención al “día más negro” de su vida, cuando le inyectaron por primera vez *Cardiazol*, un potente estimulante cardíaco obtenido por síntesis química, pentametil-tetrazol, un tratamiento desarrollado por psiquiatras de la Universidad de Viena dirigido a desencadenar en el



Portada de “Memorias de Abajo”.



La posada del caballo del alba. Autorretrato. 1937-38.



Escultura de barca.

enfermo esquizofrénico crisis convulsivas mediante la administración de esa sustancia analéptica.

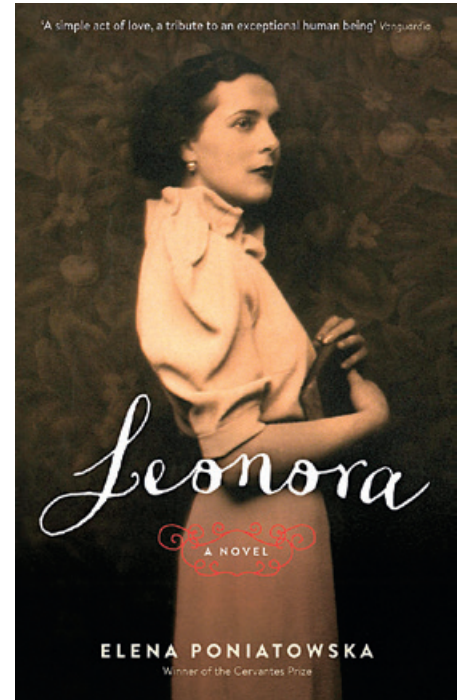
EL REGRESO DEL INFRAMUNDO.

En su ruta por los diferentes pabellones, Leonora pasa de “Covadonga” (que identifica con Egipto en su demencia) a “Amachu” (China) hasta que por fin es admitida en “Abajo” (su ansiada Jerusalén), el hogar de los menos locos. Después empiezan las salidas, primero en compañía de Luis Morales y luego sólo con la *frau*, y finalmente, tras alguna recaída y más *Cardiazol*, gracias a sus conversaciones con un interno de nombre Echevarría, Leonora recobra la lucidez, contacta con un primo suyo médico, casualmente destinado en Santander, y recobra la libertad.

Recién salida del manicomio, vigila siempre por *frau* Asegurado, ahora en funciones de carabina, Leonora va a tropezar con otro hombre que cambiaría el rumbo de su vida. En un restaurante madrileño se encuentra por azar con el periodista y diplomático mexicano Renato Leduc, a quien había conocido en casa de Picasso en París. Leonora, desesperada por huir de la Europa dominada por los nazis y de su omnipresente padre, se aferró a la esperanza abierta

por ese encuentro fortuito, burló a la chaperona, se encontró con Renato en la Embajada de México y juntos cruzaron la frontera hasta el barrio de Alfama, en Lisboa. Allí se casaron en mayo de 1941 y desde su puerto se embarcaron para Nueva York, donde vivieron algunos meses, hasta que se instalaron definitivamente en Ciudad de México a finales de 1942.

Aunque para muchos se trató de un matrimonio de conveniencia, fundado en la generosidad de Leduc hacia la maltrecha pintora, las cartas que Leonora le dirigió en los años siguientes muestran a una mujer apasionadamente enamorada, al menos hasta que consensuaron el divorcio y la artista se casó en 1946 con el fotógrafo húngaro Imre “Chiki” Weisz (a quien Robert Capa entregó la famosa “maleta mexicana” con sus negativos de la Guerra de España). En cualquier caso, fue ese primer matrimonio germinado



Portada de “Leonora” de Elena Poniatowska.

en Madrid la causa de que Carrington se arraigara en México, donde trabajó amistad con exiliados republicanos como Buñuel, José y Kati Horna o Remedios Varo, hasta su muerte en 2011. El mundo de Leonora se vino abajo en Santander; por fortuna, el resto de su vida y de su obra es parte de la historia del arte y de la cultura. ☒

J. RODRER



Leonora en su estudio.

Heroínas en Alemania

Celia Santos aborda en su primera novela para adultos, “La maleta de Ana”, lo que supuso para muchas mujeres españolas emigrar hasta Alemania en los años 60 y 70 del siglo XX, donde se encontraron con un “entorno hostil y áspero”



Celia Santos con su novela “La maleta de Ana”.

Santos es hija de emigrantes que partieron de un pueblo de Salamanca para establecerse en el País Vasco a principios de los años 60, donde ella nació en 1972, y, aunque no es el mismo caso que el de Ana, la protagonista de su relato, “siempre” tuvo en la cabeza que quería escribir sobre este fenómeno. La historia empezó a tomar forma después de un viaje a Colonia, donde conoció a un matrimonio de españoles que se instaló en la ciudad en 1962. Y decidió que la ficción debía narrarse desde el punto de vista de las mujeres, “unas heroínas que dejaron los pequeños pueblos en los que

vivían para llegar a otro país, donde no gastaban nada de dinero para poder enviarlo a sus familias”, un episodio que a nivel literario apenas se ha tratado.

La novela está protagonizada por una joven que en 1962 deja su pequeño pueblo de Ávila con una maleta de cartón y viaja hasta Colonia para trabajar en una gran fábrica, donde conocerá a otras compatriotas como Maricarmen y vivirá en primera persona las luchas obreras.

A la vez, una parte del relato transcurre en el presente, con Ana ya muy mayor y con la memoria confundida, en un pueblo de la costa, donde conocerá a Cora, a quien le desvelará parte de su pasado.

Celia Santos señala que para acabar de dar forma a la narración volvió a Colonia en 2016 y allí la invitaron a visitar la Asociación de Familias Españolas en Alemania, donde sus integrantes la ayudaron a visualizar cómo vivieron hace 50 años. “Recorrí Colonia durante cinco días, entré en las estaciones de tren que aparecen en la novela, visité los barrios en los que vivían los españoles cuando llegaban y descubrí escenarios que me ayudaron a experimentar en cierto modo la sensación de llegar a un lugar del que nada se conoce y con un sonido ambiente muy distinto de donde se procede”.

Asimismo, cree que aquello contribuyó a que se pusiera en la piel de unas personas que “nunca habían salido de donde nacieron y llegaban a un lugar en el que no podían ni comprender las etiquetas de la comida que compraban. Esta experiencia fue clave a la hora de sentarme ante el ordenador”, precisa.

Esto le sirvió para “reflejar las condiciones laborales de la primera época, cuando vivían en barracones y fuera estaban a 25 grados bajo cero, y en fábricas en las que la prevención de riesgos laborales tenía que ver con el cuidado que cada uno de ellos tuviera”.

Según los cálculos que ha manejado para armar el relato, entre los años 1960 y 1973 unos 600.000 españoles emigraron a la República Federal de Alemania a través del Instituto Español de Emigración y un 30% lo hicieron en calidad de turistas o por otros medios. El 31% fueron mujeres, la totalidad de las cuales eran “trabajadoras no cualificadas”.

“La maleta de Ana”. Celia Santos. Ediciones B. Barcelona 2018. 344 pags.

Luis García Montero, director del Instituto Cervantes

El Consejo de Ministros del pasado 20 de julio ha nombrado director del Instituto Cervantes al escritor y catedrático Luis García Montero quien reemplaza a Juan Manuel Bonet

Luis García Montero (Granada, 1958) es catedrático de literatura española en la Universidad de Granada, en la que ha desempeñado diversos cargos como la dirección del Secretariado de Extensión Universitaria.

Como poeta, narrador y ensayista ha recibido, entre otros, el Premio Nacional de Literatura (1994), Premio Nacional de la Crítica (2003), Premio del Gremio de Libreros de Madrid (2009) entre otros.

Ha estudiado la obra de autores españoles y latinoamericanos como Gustavo Adolfo Bécquer, Rosalía de Castro, Rafael Alberti, Federico García Lorca, Luis Rosales, Rubén Bonifaz Nuño, Francisco Ayala o José Emilio Pacheco. Es, además, profesor honorario de la Universidad de Mar del Plata (Argentina) y en 2017 fue nombrado Hijo Predilecto de Andalucía.

Luis García Montero ha reconocido que la financiación será uno de los puntos clave de su gestión. “Esa es la realidad: tras muchos años en la universidad, uno se da cuenta de que lo más poético que hay son los números y las cuentas. Para hacer cosas hace falta dinero y la inversión en cultura es uno de los grandes retos”, explicó el escritor granadino.

El nuevo director del Cervantes declaró que: “Es un cargo que acepto con mucha responsabilidad y soy consciente de su exigencia”, añadió. De momento, su prioridad es la de “hablar” tanto



con el personal de la institución como con los distintos ministerios responsables del Instituto para “conocer las virtudes y defectos que se pueden subsanar”, además de “sentarse a pensar qué se puede aportar”. García Montero tuvo palabras de elogio para el anterior director, Juan Manuel Bonet, del que reconoce ser “amigo de la literatura” y añadió que una de sus obligaciones es la de “trabajar por el español y su imagen en el mundo. “Como profesor universitario y poeta he tenido la oportu-

nidad de conocer muchos centros y soy muy consciente de que el español es una de las grandes riquezas de España”, señaló. El nuevo director del Cervantes también aludió a la “necesaria” colaboración con Latinoamérica para la expansión del español. “El español es un territorio común y, para mí, de las mejores cosas que se han hecho es la decisión de la RAE de hacer el diccionario en diálogo con todas las academias de distintos países donde se habla el español”, concluyó. ■

El esplendor de tres culturas

Zorita de los Canes es una localidad alcarreña con más historia que habitantes y que atesora la herencia de las tres culturas que dominaron en lo que hoy llamamos España

Al sur de la provincia de Guadalajara y a orillas del Tajo se encuentra Zorita de los Canes, una pequeña localidad alcarreña que oficialmente tiene 69 habitantes. Remontando el río y en lo alto de una ladera, a poco más de un kilómetro de Zorita, se encuentran las ruinas de Recópolis. Entre ambos asentamientos suman quince siglos de historia y recuerdos de tres culturas: la visigoda, la árabe de los Omeya y la cristiana.

El Rey Leovigildo unificó gran parte de la antigua Hispania de los romanos y para celebrarlo, en el año 578 mandó erigir Recópolis en honor de su hijo, que reinaría con el nombre de Recaredo y convertiría el cristianismo en religión oficial.



Las 33 hectáreas de Recópolis albergaron un inmenso palacio, una basílica de tamaño descomunal para la época



Restos de la Basílica visigótica de Recópolis.

y hasta una avenida de comercios y talleres, junto a numerosas viviendas. De todo ello hoy quedan unos notables restos que conforman el Parque Arqueológico, que mantiene bastante actividad cultural a través de un centro de interpretación y museo. Pero Recópolis fue decayendo, hasta la llegada de los árabes, que la ocuparon y luego aprovecharon sus piedras para construir en otro cerro cercano una alcazaba y una medina, que actualmente es Zorita de los Canes.

La alcazaba se convirtió en castillo y el rey cristiano Alfonso VIII se hizo con él en el siglo XII, dejándolo en manos de la Orden de Calatrava, que lo fue ampliando, no así el pueblito que recoge al pie de sus murallas, hasta bien entrado el siglo XVI.

Recópolis, Zorita de los Canes y su castillo salieron de la historia en 1545,

año en que el Tajo embravecido se llevó el gran puente que lo cruzaba y que nunca fue reconstruido. Este rincón de la Alcarria se apagó hasta entrado el siglo XX, cuando el Gobierno de la República declaró el castillo Monumento de Interés Cultural en 1931, Camilo José Cela, el futuro Premio Nobel, dedicó unos párrafos a Zorita en su archifamoso “Viaje a la Alcarria” de 1946 y ya en nuestros días, con la creación del Parque Arqueológico de Recópolis y la reconstrucción del castillo por las autoridades de Castilla – La Mancha.

Hoy es un placer aprender lo que fue el lugar en el centro para visitantes, caminar sin prisas entre los cimientos que pisó Recaredo, imaginar la transformación de la basílica visigoda en iglesia y luego en ermita, imaginar el palacio en su esplendor, hacer por una senda medieval el recorrido de las piedras que erigieron el castillo, asombrarse ante la magnitud de una fortaleza que nunca fue asediada ni conquistada, admirar el amplio meandro del Tajo y las huertas colindantes, pasear por la medina de Zorita, por sus callejuelas y su iglesia románica y acercarse al recientemente inaugurado parque fluvial, una iniciativa que ya contribuye a potenciar el turismo en esta comarca, maltratada por el desempleo y acosada por la despoblación. ☒

HORACIO OLIVEIRA



A Zorita le afecta de lleno la despoblación de las zonas rurales.



Piedra, madera y hierro está omnipresentes en las construcciones.



El castillo tiene su origen en una alcazaba árabe.



Recópolis fue construida para Recaredo, el primer rey godo cristiano.

Hierbas aromáticas: la cocina del sabor

Una parte esencial de la cocina es la fijación del sabor que han de tener los platos y a esto contribuye en gran manera el uso de **plantas aromáticas**



A la izquierda perejil, a la derecha albahaca.

Su uso se pierde en la noche de los tiempos y hasta no hace mucho tiempo han tenido un uso marcadamente regional. La globalización de la gastronomía nos ha hecho conocer hierbas desconocidas en España.

Las aromáticas más españolas son el perejil, el laurel, el tomillo, el romero, y el orégano. Otras se han popularizado recientemente de mano de otras cocinas aunque también se utilizaban en algunas zonas de España como la albahaca, el estragón, el cilantro, el hinojo, el eneldo o el cebollino.

EL PEREJIL DE TODAS LAS SALSAS

El perejil (*Petroselinum crispum*) es la reina de las hierbas aromáticas en la cocina española. Se utiliza en carnes,

pescados, legumbres, potajes, muy a menudo picado junto con ajo. Procede del Mediterráneo oriental europeo y ya la utilizaban griegos y romanos como aromatizante de diferentes guisos. También es muy habitual como decoración final de platos.

El laurel (*Laurus nobilis*) ha perdido un poco de protagonismo pero sigue siendo esencial para guisos de carne y patatas y para la cocción de mariscos. El laurel es un hermoso árbol muy habitual en jardines. Se utilizan sus hojas enteras secas que concentran el sabor.

El tomillo (*Thymus vulgaris*) y el romero (*Rosmarinus officinalis*) son las hierbas más rurales y montaraces y hunden sus ramas en la cocina popular desde hace siglos. Se utilizan -muy a menudo juntos- para condimentar carnes y pescados, en legumbres, ensaladas y particularmente en la cocina de la caza.

El orégano (*Origanum vulgare*) es originario de Chipre y Turquía y es común a todo el mediterráneo y a sus cocinas, ineludible en la pizza y la salsa boloñesa, marida muy bien con el tomate en ensalada y forma parte de otras salsas notables como los mojos canarios y el chimichurri argentino.



Rama de laurel.



El tomillo y el romero son omnipresentes en la cocina española.

La albahaca (*Ocimum basilicum*) también proviene de Asia, aunque se utiliza en todo el mundo. Las variedades mediterráneas son más suaves que las asiáticas. Es la base del “pesto genovese” y abunda en ensaladas, sopas y guisos. Tiene un ligero sabor cítrico y en muchos lugares se la considera ahuyentadora de mosquitos.

Otras hierbas con menor tradición en nuestra cocina han llegado a nuestro país con las cocinas de todo el mundo.

El eneldo (*Anethum graveolens*) también del mediterráneo oriental nos ha llegado con los salmones nórdicos y los arenques, se utiliza mucho en el norte de Europa para pescados y mariscos así como para los pepinillos encurtidos.

El hinojo (*Foeniculum vulgare*) es una planta de acusado sabor anisado de la que se utilizan tallos y hojas como aromáticos y los bulbos se comen en ensalada. Buena amiga de los pescados, en algunas zonas introducen una ramita de hinojo en las tripas de un pescado puesto a asar con un resultado sabroso.

El estragón (*Artemisia dracunculus*) nos ha llegado sobre todo de Francia, aunque su origen está en Asia central. En el país vecino aromatiza vinagres, y es la base de la salsa bearnesa. También se utiliza en mostazas. Tiene un sabor dulce, picante y levemente anisado.

El cebollino (*Allium schoenoprasum*) es primo lejano del ajo aunque de sabor más suave. Se suele espolvorear picado sobre ensaladas y pescados y ha entra-

do en nuestro país de mano de la cocina moderna más innovadora.

El cilantro (*Coriandrum sativum*) también conocido como coriandro y culantro tiene un sabor peculiar, algo cítrico. Se le considera el perejil de América y es omnipresente sobre todo en la cocina mexicana. En Canarias se utiliza para mojos y potajes.

Hay otras muchas hierbas que se cultivan en nuestro país pero que tienen menos incidencia en la cocina española como la menta y la hierbabuena –habituales en algunos cocidos y potajes y en postres con frutas- o la salvia y la ajedrea. ☒

CARLOS PIERA

Lubina al hinojo*

- 1 lubina de 1kg o 1,2 Kg
- 4 patatas redondas
- 1 rama de hinojo
- 100 cc de aceite de oliva virgen extra
- pimienta negra
- laurel
- sal



La lubina, eviscerada y desescamada se salpimenta bien por fuera y por dentro y se embadurna bien con aceite de oliva.

Se ponen a cocer en agua con una hoja de laurel y unos granos de pimienta negra las cuatro patatas peladas y partidas en dos (ocho trozos)

En un horno precalentado a 180º se introduce la lubina sobre una bandeja de horno y con la rama de hinojo dentro del pescado durante 30 minutos.

Pasado este tiempo se añaden a la bandeja las patatas ya cocidas (desechando laurel y bolas de pimienta) y se le dan 5 minutos de grill.

Se abre la lubina, se retira la rama de hinojo y se divide el pescado en cuatro raciones acompañándolas de dos patatas y rociando todo con un chorretón de aceite de oliva.

Para acompañar un vino blanco ligero: albariño, ribeiro o verdejo.

(*) La receta original es con lubina pero se puede utilizar dorada, pargo, corvina o pescados similares

www.mitramiss.gob.es/cartaespana

Reportajes, entrevistas,
convocatorias, centros
y asociaciones
contenidos exclusivos
Sólo en red

CARTA DE ESPAÑA
online

